

**DR300-QR / DR350-QR drills****User manual**

**DR300-T5500-QR** 2051475274  
**DR300-T4500-QR** 2051475264  
**DR300-T3000-QR** 2051475254  
**DR300-T2000-QR** 2051475244  
**DR300-T1000-QR** 2051475234  
**DR300-T550-QR** 2051475224

**DR350-P5500-QR** 2051479844  
**DR350-P4500-QR** 2051479834  
**DR350-P3000 QR** 2051475284  
**DR350-P1000-QR** 2051479814  
**DR350-P550-QR** 2051479804

**WARNING****EN****WARNING**

To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 354343).

32

**FR****AVERTISSEMENT**

Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veuillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 354343) aient été lues, comprises et respectées.

34

**ES****ADVERTENCIA**

Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrese de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 354343) han sido leídas, entendidas y respetadas.

36

**DE****WARNUNG**

Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 354343) gelesen und verstanden wurden.

38

**IT****AVVISO**

Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 354343) siano state lette, comprese e rispettate.

40

**PT****AVISO**

Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 354343).

42

<b>FI</b>	<b>VARNING</b> Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 354343) innan du börjar använda verktyget.	 44
<b>SV</b>	<b>ADVARSER</b> Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 354343) leses nøye.	 45
<b>NO</b>	<b>VARELSE</b> Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 354343), inden værktøjet tages i brug eller reparerer.	 46
<b>DA</b>	<b>WAARSCHUWING</b> Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navenolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 354343) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn.	 47
<b>NL</b>	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b> Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 354343).	 48
<b>EL</b>	<b>警告</b> 为降低被伤害的风险，在使用或维修工具之前，请阅读并理解以下信息及单独提供的安全说明（项目号：354343）	 50
<b>ZH</b>	<b>VIGYÁZAT</b> A szerszám használatá vagy bármilyen más beavatkozás előtt a felhasználónak el kell olvasnia, meg kell értenie és a használat vagy beavatkozás során be kell tartania a következő, valamint a biztonsági útmutatóban (cikkszám: 354343) szereplő utasításokat.	 52
<b>HU</b>	<b>BRĪDINĀJUMS</b> Lai mazinātu bīstamību, pirms apkopes instrumenta lietošanas jāizlasa un jāizprot turpmākā informācija, kā arī atsevišķi dotie drošības tehnikas noteikumi (precis numurs: 354343).	 54
<b>LV</b>	<b>OSTRZEŻENIE</b> Przed podjęciem użytkowania przyrządu czy jakichkolwiek działań z nim związanych – należy upewnić się, że instrukcje dostarczone razem z podręcznikiem d/s bezpieczeństwa (Kod urządzenia: 354343) zostały przeczytane, zrozumiane i będą przestrzegane.	 56
<b>PL</b>	<b>VAROVÁNÍ</b> Aby nedošlo ke zranění, seznámte se před použitím či údržbou nástroje s následujícími informacemi a zvlášť dodávanými bezpečnostními pokyny (kat.č. 354343).	 58
<b>CZ</b>	<b>UPOZORNENIE</b> Aby sa znížilo riziko poranenia, prečítajte si nasledujúce informácie, ako aj osobitne priložené bezpečnostné opatrenia (položka číslo 354343) a snažte sa im porozumieť.	 60
<b>SK</b>	<b>OPOZORILO</b> Zaradi morebitnih poškodb, pred uporabo ali servisiranjem orodja, preberite in upoštevajte naslednje informacije, kakor tudi posebej priložena varnostna navodila (postavka št.: 354343).	 61
<b>SL</b>	<b>ISPĖJIMAS</b> Siekiant sumažinti sužeidimo pavojų, prieš naudodami arba taisydami įrankį perskaitykite ir išsėmėkite toliau išdėstytą informaciją, o taip pat ir atskirai pateiktas saugos instrukcijas (dalies numeris: 354343).	 63

LT

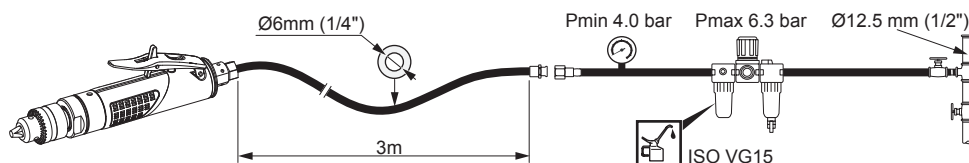
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

До использования или вмешательства на инструменте необходимо прочитать, усвоить и соблюдать нижеследующую информацию, а также указания, приведенные в пособии по технике безопасности (Артикул товара : 354343).

RU

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ДАННОГО ИНСТРУМЕНТА СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЬ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПНЕВМАТИЧЕСКИМ СВЕРЛИЛЬНЫМ И РЕЗЬБОНАРЕЗНЫМ ИНСТРУМЕНТОМ, ЧАСТЬ № 354343.

### AIR CONNECTION - Fig.1



Find more information and your Desoutter contacts on:

[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

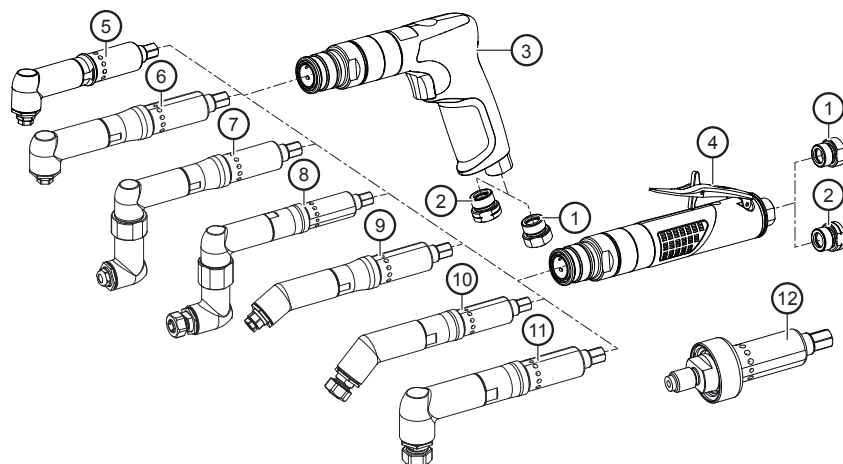
Software and documentation available at:

<http://resource-center.desouttertools.com>

No login/password required.



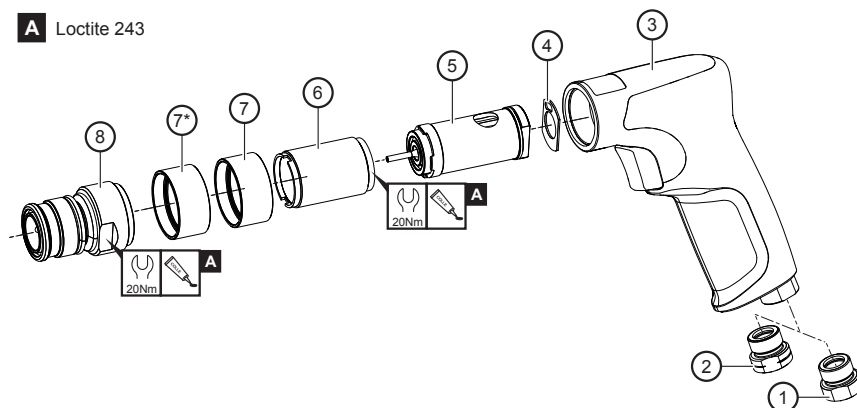
## COMPLETE TOOL ASSEMBLY



Item	Description	Part number
1	Kit adaptor 1/4" BSP	472633
2	Kit adaptor 1/4" NPT	472623
3	DR350-P1000-QR	2051479814
3	DR350-P3000-QR	2051475284
3	DR350-P5500-QR	2051479844
4	DR300-T550-QR	2051475224
4	DR300-T1000-QR	2051475234
4	DR300-T2000-QR	2051475244
4	DR300-T3000-QR	2051475254
4	DR300-T4500-QR	2051475264
4	DR300-T5500-QR	2051475274
5	Q/R output 90 (Short Compact) - collet	2050539813
6	Q/R output 90 Cpt - collet	2050503313
6	Q/R output 90 Cpt - 1/4" x 28 UNF	2050503323
7	Q/R output 360 Cpt - collet	2050503333
7	Q/R output 360 Cpt - 1/4" x 28 UNF	2050503343
8	Q/R output 360 Std - collet	2050503413
8	Q/R output 360 Std - 1/4" x 28 UNF	2050503423
8	Q/R output 360 Std - 5/16" x 28 UNF	2050503433
9	Q/R output 30 Cpt - collet	2050503293
9	Q/R output 30 Cpt - 1/4" x 28 UNF	2050503303
10	Q/R output 45 Cpt - collet	2050503353
10	Q/R output 45 Std - collet	6153987025
10	Q/R output 45 Cpt - 1/4" x 28 UNF	2050503363
10	Q/R output 45 Std - 1/4" x 28 UNF	6153987045
11	Q/R output 90 Std - collet	2050503383
11	Q/R output 90 Std - 1/4" x 28 UNF	2050503393
11	Q/R output 90 Std - 5/16" x 24 UNF	2050503403
11	Q/R output 90 Std - 8 mm collet	2050503533
12	Q/R straight output	2050505433

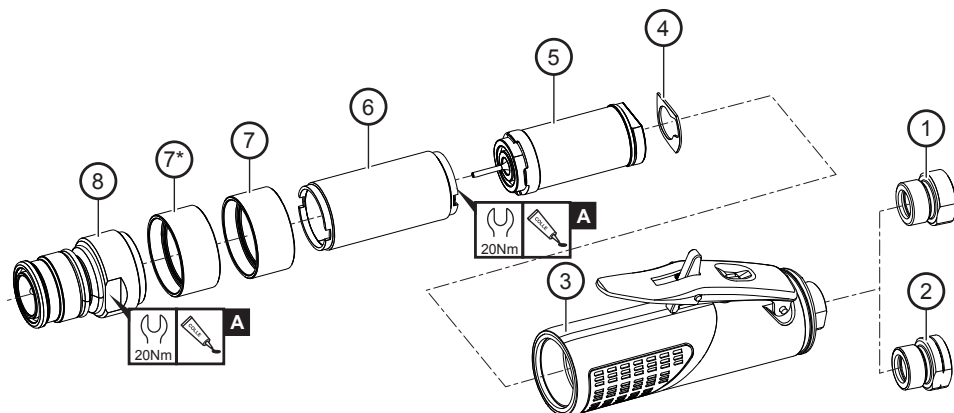
## PISTOL DRILL

**A** Loctite 243



Item	Description	Part number	Qty
1	Kit adaptor 1/4" BSP	472633	1
2	Kit adaptor 1/4" NPT	472623	1
3	Pistol grip drill industrial assembly	2050552043	1
4	Gasket	2050491333	1
5	Motor 7T	2050495603	1
5	Motor 12T	2050497753	1
6	Gearbox 550 rpm	2050505493	1
6	Gearbox 1,000 rpm	2050505483	1
6	Gearbox 3,000 rpm	2050505453	1
6	Gearbox 4,500 rpm	2050505473	1
6	Gearbox 5,500 rpm	2050505463	1
7	Spacer yellow (P550)	2050550083	1
7	Spacer green (P1000)	2050550073	1
7	Spacer red (P2000)	2050550063	1
7	Spacer blue (P3000)	2050550053	1
7	Spacer purple (P4500)	2050550043	1
7	Spacer orange (P5500)	2050550033	1
7*	Spacer (P550 & P1000 only)	2050494473	1
8	A/H quick release	2050503693	1

## STRAIGHT DRILL



**A** Loctite 243

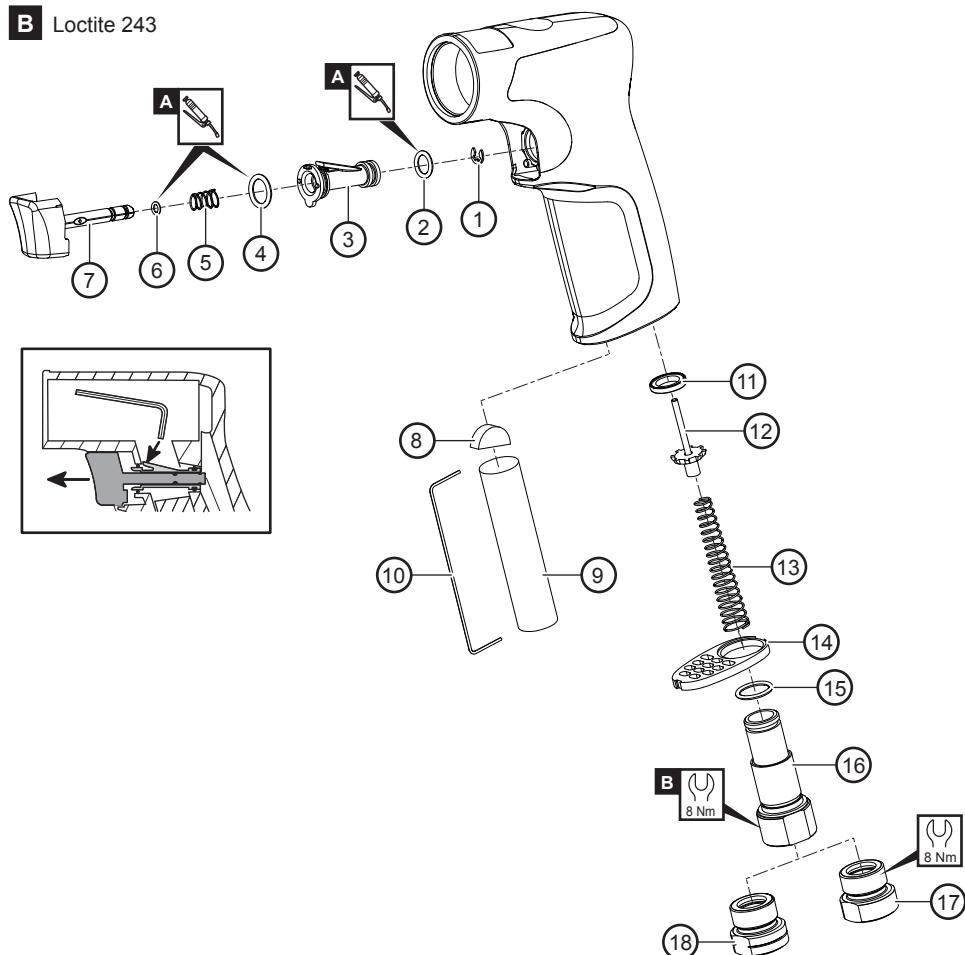
## STRAIGHT DRILL

Item	Description	Part number	Qty
1	Kit adaptor 1/4" BSP	472633	1
2	Kit adaptor 1/4" NPT	472623	1
3	Straight drill industrial assembly	2050552063	1
4	Gasket	2050504523	1
5	Motor 7T	2050500743	1
5	Motor 12T	2050500753	1
5	Motor 5T	2050491473	1
6	Gearbox 550 rpm	2050505493	1
6	Gearbox 1000 rpm	2050505483	1
6	Gearbox 2000 rpm	2050505443	1
6	Gearbox 3000 rpm	2050505453	1
6	Gearbox 4500 rpm	2050505473	1
6	Gearbox 5500 rpm	2050505463	1
7	Spacer yellow (P550)	2050550083	1
7	Spacer green (P1000)	2050550073	1
7	Spacer red (P2000)	2050550063	1
7	Spacer blue (P3000)	2050550053	1
7	Spacer purple (P4500)	2050550043	1
7	Spacer orange (P5500)	2050550033	1
7*	Spacer (T550 & T1000 only)	2050494473	1
8	A/H quick release	2050503693	1

## PISTOL GRIP

**A** Grease Molykote PG75 Plastislip

**B** Loctite 243





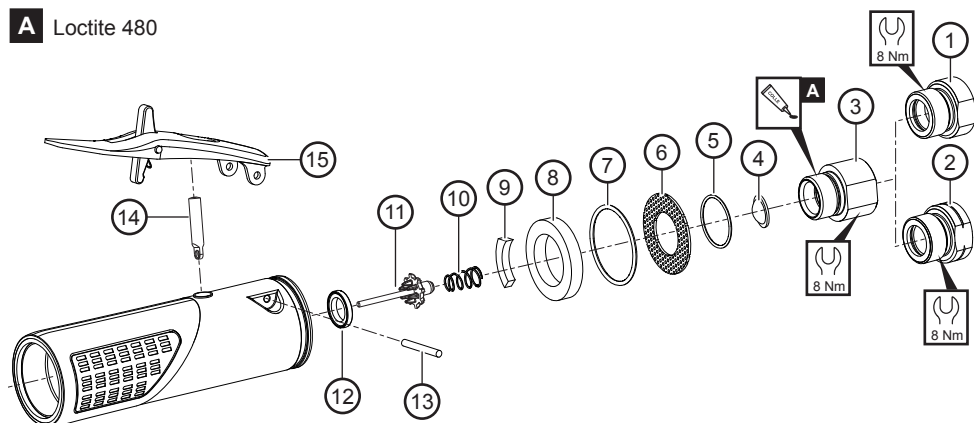
## PISTOL GRIP

Pistol grip assembly		2050552043	
Item	Description	Part number	Qty
1	E-clip	472713	1
2	O-Ring 7.1 x 1.6	203713	1
3	Bush trigger	2050491353	1
4	O-Ring 9.25 x 1.78	43573	1
5	Plunger spring	2050491623	1
6	O-Ring 3.0 x 1.0	280163	1
7	Valve button combo	2050491363	1
8	Silencer exhaust	2050497373	1
9	Silencer	2050491153	1
10	Wire silencer retainer	2050497953	1
11	Valve seat	472673	1
12	Valve	349403	1
13	Valve spring	2050502773	1
14	Pistol endcap	2050530063	1
15	Inlet O-Ring	2050532043	1
16	Air feed bolt DR350	2050545323	1

Item	Description	Part number	Qty
17	Kit adaptor 1/4" BSP	472633	1
18	Kit adaptor 1/4" NPT	472623	1

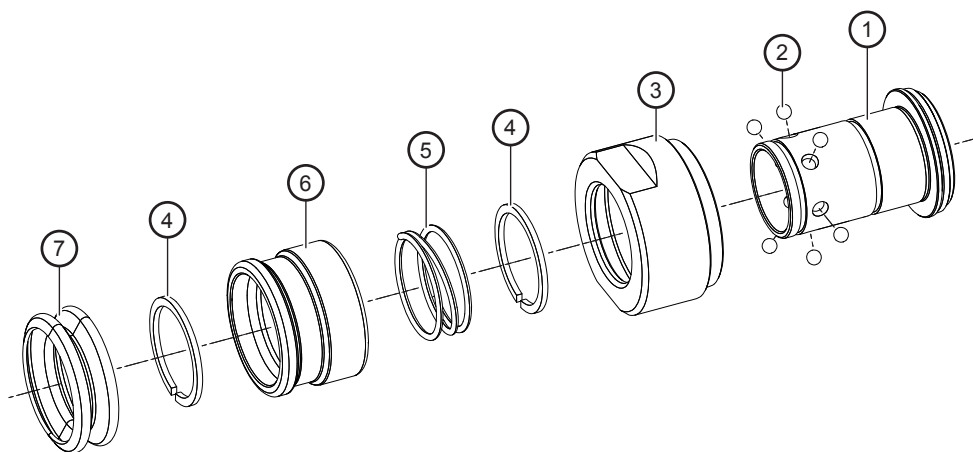
## STRAIGHT GRIP

**A** Loctite 480



Item	Description	Part number	Qty
1	Kit adaptor 1/4" BSP	472633	1
2	Kit adaptor 1/4" NPT	472623	1
3	Air feed bolt DR300	2050545283	1
4	Filter	252183	1
5	Inlet O-Ring	450803	1
6	Exhaust grid	2050506083	1
7	O-Ring 27x1.5	6156582960	1
8	Sintered bronze silencer	2050505793	1
9	Air deflector	2050505803	1
10	Straight case valve spring	466453	1
11	Kit valve/plunger/O-Ring (includes 5, 11 and 14)	6151431640	1
12	Seat valve	472673	1
13	Needle 2.5x23.8	6157901450	1
14	Plunger	2050504563	1
15	Safety lever	2050502883	1

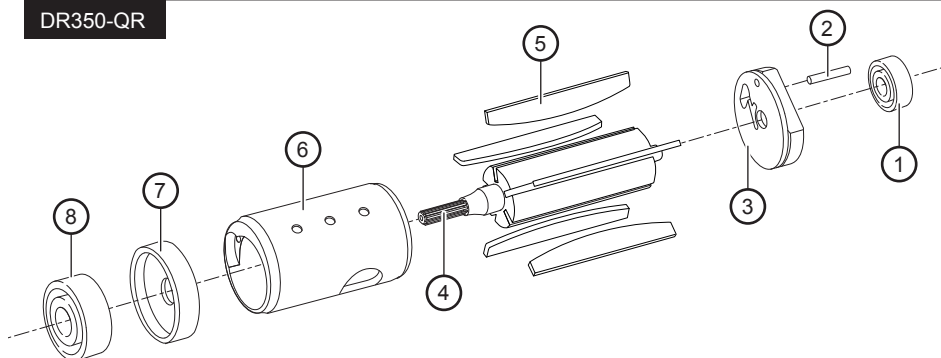
## QUICK RELEASE



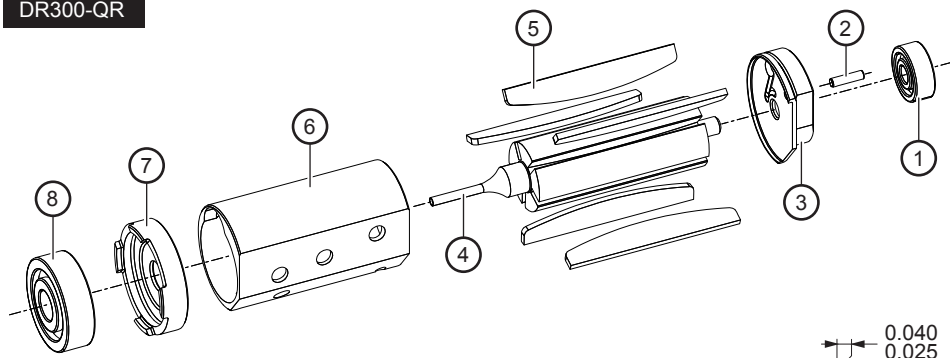
		2050503693	
Item	Description	Part number	Qty
1	Connector quick release	2050503673	1
2	Ball dia. 3	770.11	6
3	End cap drill	2050504873	1
4	Ring spring ext.	6156890340	2
5	Spring compression	2050497843	1
6	Locking ring quick release	2050503683	1
7	Bellows	2050503663	1

## MOTOR

### DR350-QR

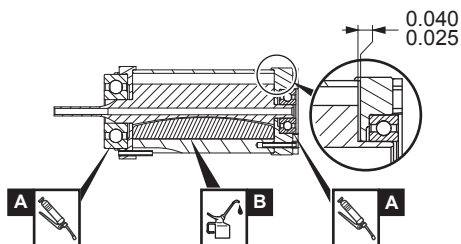


### DR300-QR



**A** Grease Molykote G68

**B** 27652 ISO VG15



### Kit, motor 7T

(DR350-P550, DR350-P1000, DR350-P3000, DR350-P5500)

2050495603

Item	Description	Part number	Qty
1	Bearing	216663	1
2	Pin 2.0 x 9.8	222423	1
3	Housing, bearing rear	2050495433	1
4	Rotor	2050490983	1
5	Blade	2050491113	5
6	Cylinder	2050495513	1
7	Housing, bearing front	2050549363	1
8	Bearing	282123	1

## MOTOR

### Kit motor 7T (DR300-T550, DR300-T1000, DR300-T3000, DR300-T5500)

2050500743

Item	Description	Part number	Qty
1	Bearing 4x13x5	216663	1
2	Pin 2.0 x 8	222423	1
3	Housing, bearing rear	2050503723	1
4	Rotor	2050490983	1
5	Blade	2050491113	5
6	Cylinder	2050503713	1
7	Housing, bearing front	2050549363	1
8	Bearing 7x22x7	282123	1

### Kit, motor 12T (DR350-P4500 only)

2050497753

Item	Description	Part number	Qty
1	Bearing 4x13x5	216663	1
2	Pin 2.0 x 8	222423	1
3	Housing, bearing rear	2050503723	1
4	Rotor	2050497763	1
5	Blade, rotor radial	2050491113	5
6	Cylinder	2050503713	1
7	Housing, bearing front	2050549363	1
8	Bearing 7x22x7	282123	1

### Kit, motor 12T (DR300-T4500 only)

2050500753

Item	Description	Part number	Qty
1	Bearing 4x13x5	216663	1
2	Pin 2.0 x 8	222423	1
3	Housing, bearing rear	2050503723	1
4	Rotor	2050497763	1
5	Blade, rotor radial	2050491113	5
6	Cylinder	2050503713	1
7	Housing, bearing front	2050549363	1
8	Bearing 7x22x7	282123	1

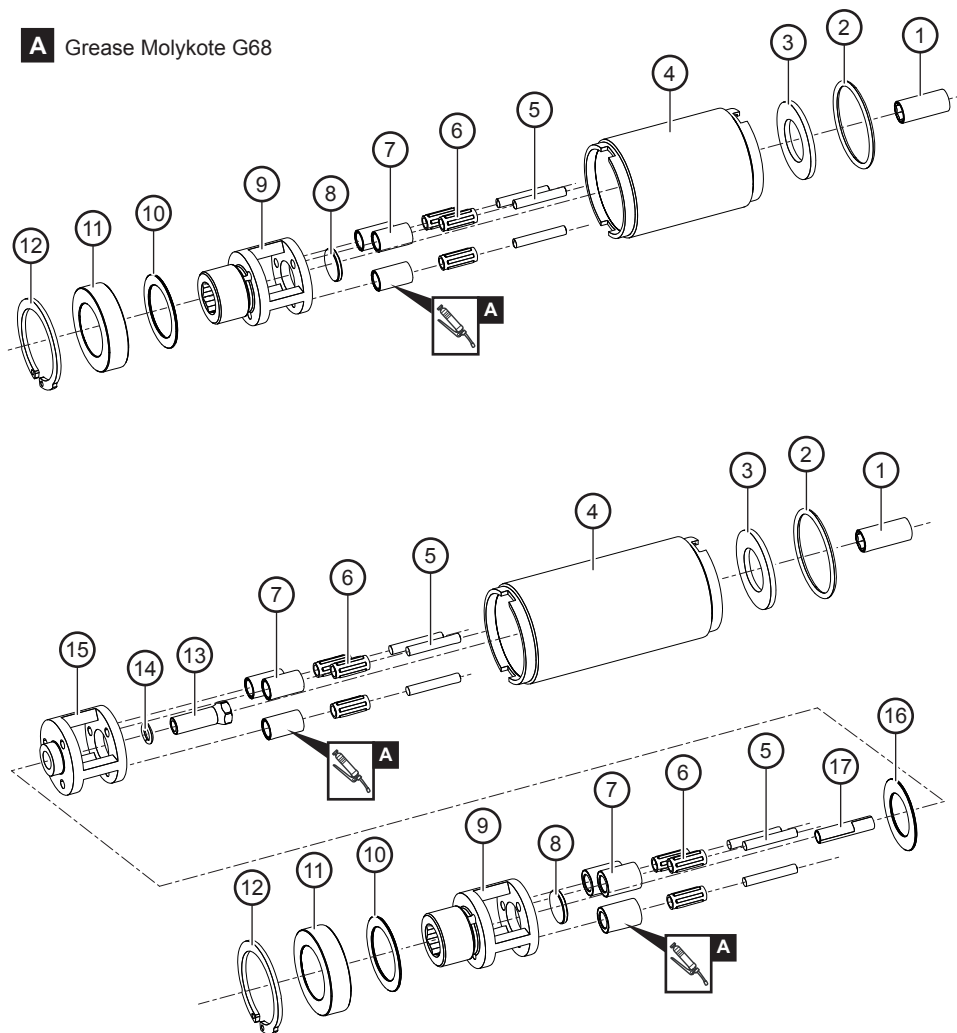
### Kit, motor 5T (DR300-T2000 only)

2050491473

Item	Description	Part number	Qty
1	Bearing 4x13x5	216663	1
2	Pin 2.0 x 8	222423	1
3	Housing, bearing rear	2050503723	1
4	Rotor	2050490973	1
5	Blade	2050491113	5
6	Cylinder	2050503713	1
7	Housing, bearing front	2050549363	1
8	Bearing 7x22x7	282123	1

## GEARBOX - MODULE ASSEMBLY

**A** Grease Molykote G68



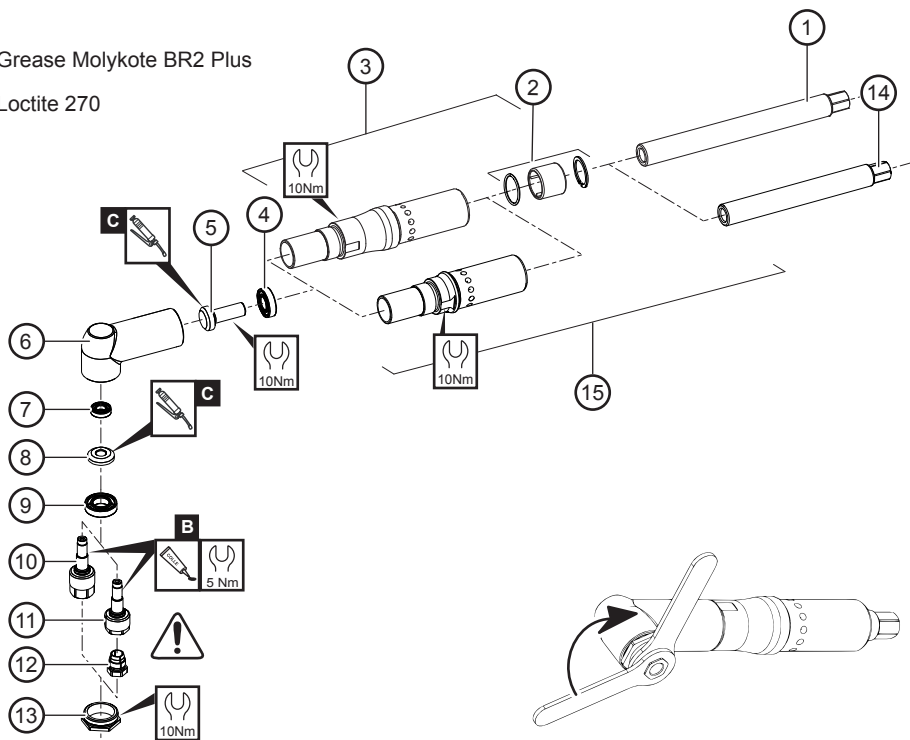
## GEARBOX - MODULE ASSEMBLY


Gearbox			Gearbox (550 rpm) 2050505493	Gearbox (1000 rpm) 2050505483	Gearbox (2000 rpm) 2050505443	Gearbox (3000 rpm) 2050505453	Gearbox (4500 rpm) 2050505473	Gearbox (5500 rpm) 2050505463
Item	Description	Part number	Qty					
1	Pinion sleeve 7T to 15T	2050491103		1				1
2	O-Ring 22x1.5	455653	1	1	1	1	1	1
3	Plate back dia. 22.0x1.5	2050491093	1	1	1	1	1	1
4	Gearcase - M28	2050491013			1	1	1	1
4	Gearcase - M28	2050492963	1	1				
5	Needle 2.5x15.8	6157900480	6	6	3	3	3	3
6	Needle roller	2050491133	6	6	3	3	3	3
7	Wheel planet, 19T	2050491063			3			
7	Wheel planet, 17T	2050491073	3			3		
7	Wheel planet, 14T	2050491083		3				3
7	Wheel planet, 16T	2050493833		3				
7	Wheel planet, 15T	2050493023	3				3	
8	Shield	2050505863	1	1	1	1	1	1
9	Cage, output 2000 rpm	2050505813			1			
9	Cage, output 3000 rpm	2050505823				1		
9	Cage, output 5500 rpm	2050505833						1
9	Cage, output 550 / 4500 rpm	2050505853	1				1	
9	Cage, output 1000 rpm	2050505843		1				
10	Washer plain	2050505993	1	1	1	1	1	1
11	Bearing 15x24x5	758.49	1	1	1	1	1	1
12	Ring internal	2050505423	1	1	1	1	1	1
13	Pinion sleeve 9T (without hex)	2050493813		1				
14	O-Ring 4x1	6156582620		1				
15	Cage: 1st Stage 1000 rpm	2050491043		1				
15	Cage: 1st Stage 550 rpm	2050492973	1					
16	Washer plain 20x12x0.5	392513	1	1				
17	Pinion sleeve 12T	2050493003	1					

## OUTPUT 90° COMPACT & SHORT COMPACT

**C** Grease Molykote BR2 Plus

**B** Loctite 270



 Use 2 wrenches\* for collet tightening  
(\*accessories included)



## OUTPUT 90° COMPACT & SHORT COMPACT

Item	Description	Part number	Qty	Remarks
1	Shaft quick release for A/H	2050503603	1	
2	Free wheel/ring/circlip kit	2050559583	1	
3	Body connector kit	2050559543	1	
6	90 Cpt A/H housing	2050494533	1	
10	Spindle output compact - 1/4" x 28UNF	2050494553	1	For 2050503323 only
11	Spindle output compact 5mm	2050494563	1	For 2050503313 and short compact only
12	Collet 4.8mm	2552	1	For 2050503313 and short compact only
13	Nut - spindle	2050494573	1	
14	Shaft quick release for A/H (Short compact)	2050539793	1	For short compact only
15	Body connector kit (Short compact)	2050559573	1	For short compact only

### Kit gear 90° Compact

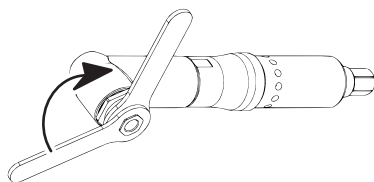
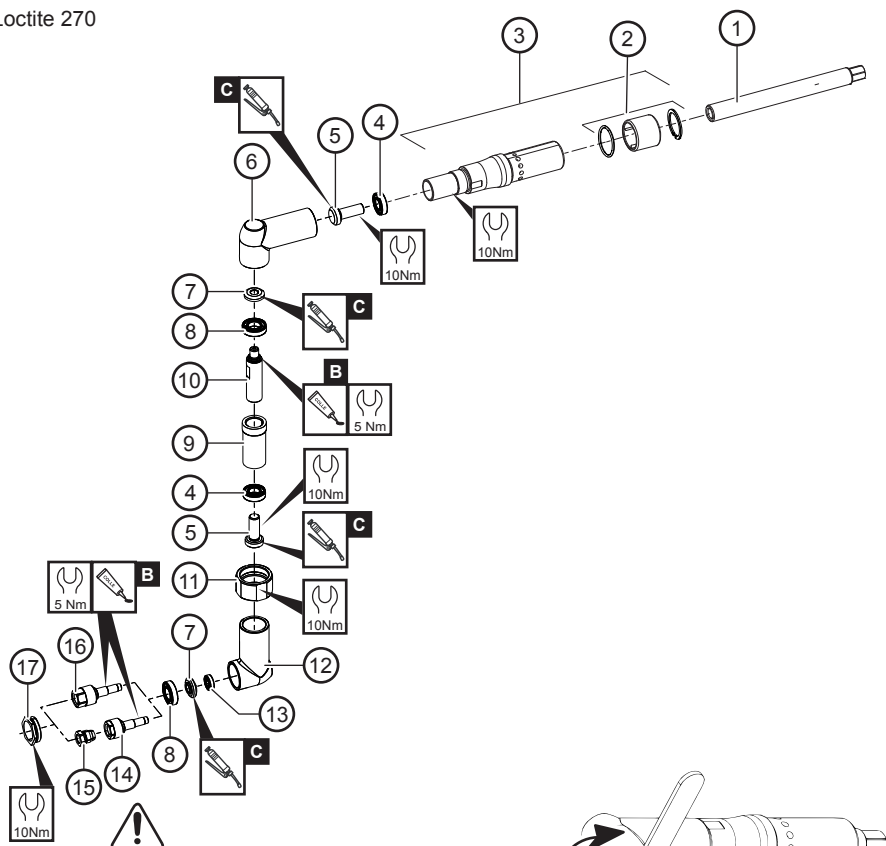
**2050505283**

Item	Description	Part number	Qty	Remarks
4	Bearing 6x13x3.5	2050491513	1	
5	Gear pinion - 90 Cpt	2050490533	1	
7	Bearing 4x9x2.5	280953	1	
8	Gear - 90 Cpt	2050490543	1	
9	Bearing 7x14x3.5	758.15	1	

## OUTPUT 360° COMPACT

**C** Grease Molykote BR2 Plus

**B** Loctite 270



**!** Use 2 wrenches\* for collet tightening  
(\*accessories included)

## OUTPUT 360° COMPACT

Item	Description	Part number	Qty	Remarks
1	Shaft quick release for A/H	2050503603	1	
2	Free wheel/ring/circlip kit	2050559583	1	
3	Body connector kit	2050559543	1	
6	360 Cpt A/H housing - 1st angle	2050495723	1	
9	Spacer -A/H 360 Cpt	2050505583	1	
10	Spindle - 360 Cpt	2050505563	1	
11	Nut spindle - 360 Cpt	2050505573	1	
12	360 Cpt A/H housing - 2nd angle	2050495733	1	
14	Spindle output Cpt - collet 5mm	2050494563	1	For 2050503333 only
15	Collet 4.8mm	2552	1	For 2050503333 only
16	Spindle output Cpt - 1/4"x28UNF	2050494553	1	For 2050503343 only
17	Nut - spindle	2050494573	1	

### Kit gear 360 Compact

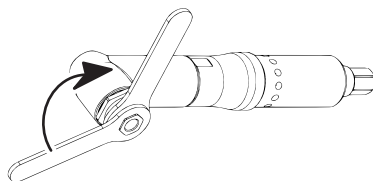
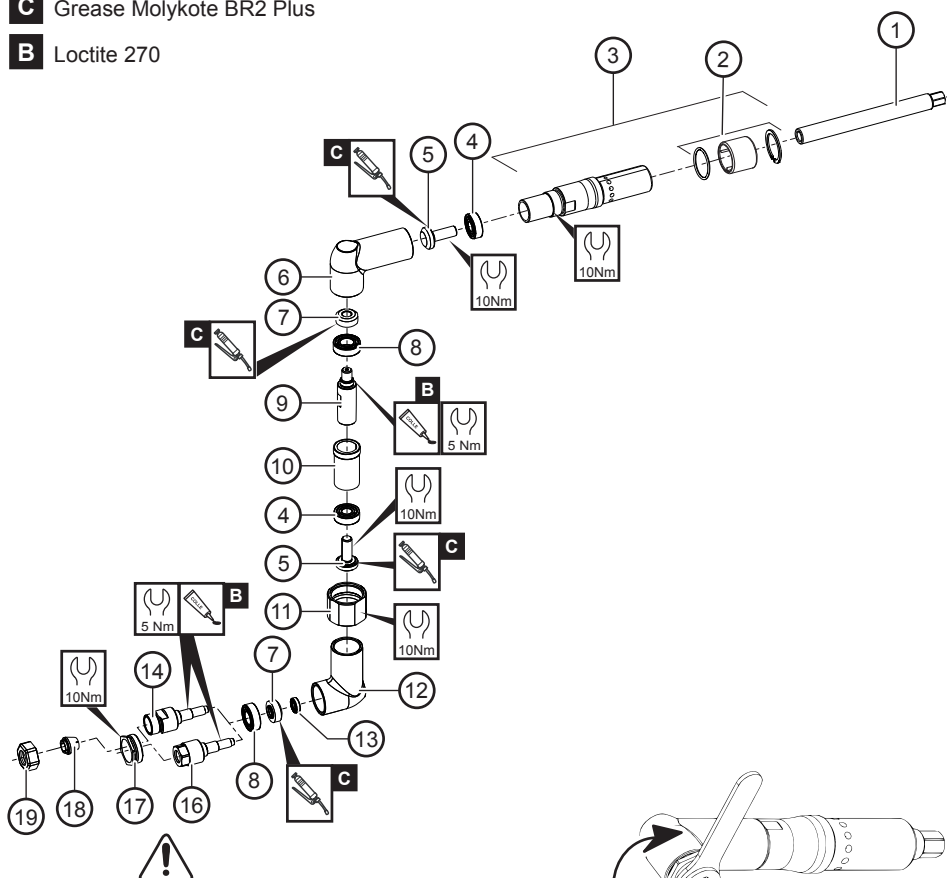
**2050505293**

Item	Description	Part number	Qty	Remarks
4	Bearing 6x13x3.5	2050491513	2	
5	Gear pinion	2050490533	2	
7	Gear	2050490543	2	
8	Bearing 7x14x3.5	758.15	2	
13	Bearing 4x9x2.5	280953	1	

## OUTPUT 360° STANDARD

**C** Grease Molykote BR2 Plus

**B** Loctite 270



Use 2 wrenches\* for collet tightening  
(\*accessories included)

## OUTPUT 360° STANDARD

Item	Description	Part number	Qty	Remarks
1	Shaft quick release for A/H	2050503603	1	
2	Free wheel/ring/circlip kit	2050559583	1	
3	Body connector Std kit	2050559553	1	
6	Angle head housing 360 Std- 1st angle	2050502223	1	
9	Spindle - 360 Std	2050505893	1	
10	Spacer- A/H 360 Std	2050505913	1	
11	Nut spindle - 360 Std	2050505903	1	
12	Angle head housing 360 Std- 2nd angle	2050502233	1	
14	Output spindle - collet 6.4mm	2050504773	1	For 2050503413 only
16	Output spindle Std - 1/4" x 28UNF	2050504753	1	For 2050503423 only
17	Nut spindle- A/H Std	2050504783	1	
18	Collet - 6.4mm	19182	1	For 2050503413 only
19	Collet nut	2050504793	1	For 2050503413 only

### Kit gear 360° Standard

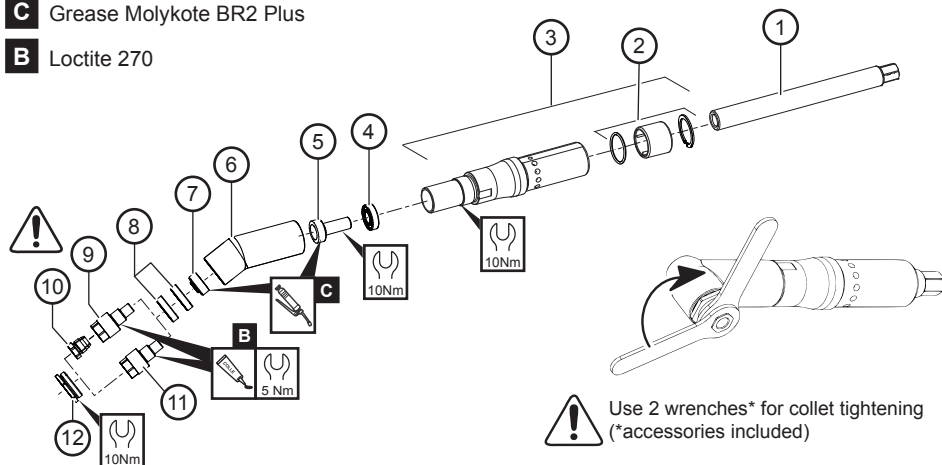
2050505403

Item	Description	Part number	Qty	Remarks
4	Bearing 6x15x5	6157581340	2	
5	Gear pinion	2050490943	2	
7	Gear	2050490953	2	
8	Bearing 8x16x5	280663	2	
13	Bearing 4x9x2.5	280953	1	

## OUTPUT 30° COMPACT

**C** Grease Molykote BR2 Plus

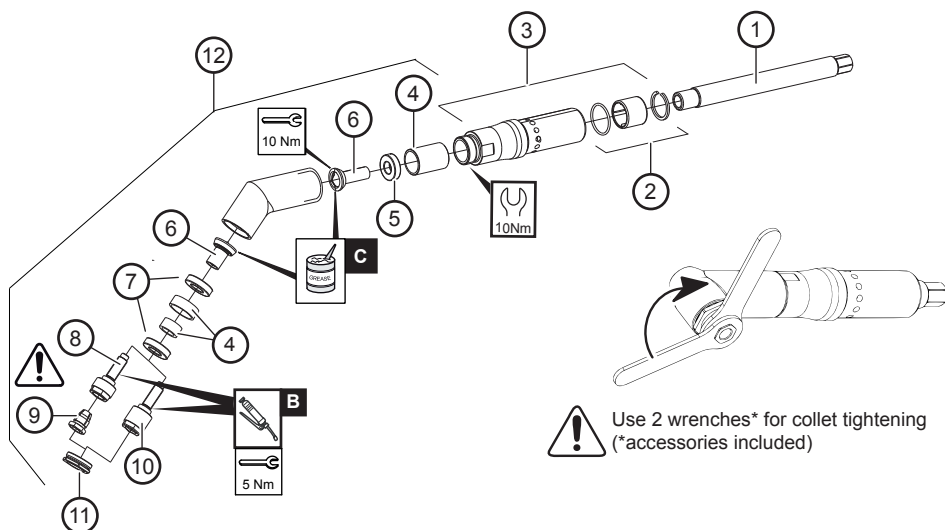
**B** Loctite 270



## OUTPUT 45° COMPACT

**B** Loctite 270

**C** Grease Molykote BR2 Plus



## OUTPUT 30° COMPACT

Item	Description	Part number	Qty	Remarks
1	Shaft quick release for A/H	2050503603	1	
2	Free wheel/ring/circlip kit	2050559583	1	
3	Body connector kit	2050559543	1	
6	30 Cpt angle head body	2050501943	1	
9	Spindle collet 5mm - 30 Cpt	2050505023	1	For 2050503293 only
10	Collet 4.8mm	2552	1	For 2050503293 only
11	Spindle- 1/4" x 28 UNF-30 Cpt	2050505013	1	For 2050503303 only
12	Nut spindle	2050494573	1	

### Kit gear 30 Compact

**2050505323**

Item	Description	Part number	Qty	Remarks
4	Bearing 6x13x3.5	2050491513	1	
5	Bevel gear 30 Cpt 13T	-	1	
7	Gear 30 Cpt 13T	-	1	
8	Bearing 7x14x3.5	758.15	2	

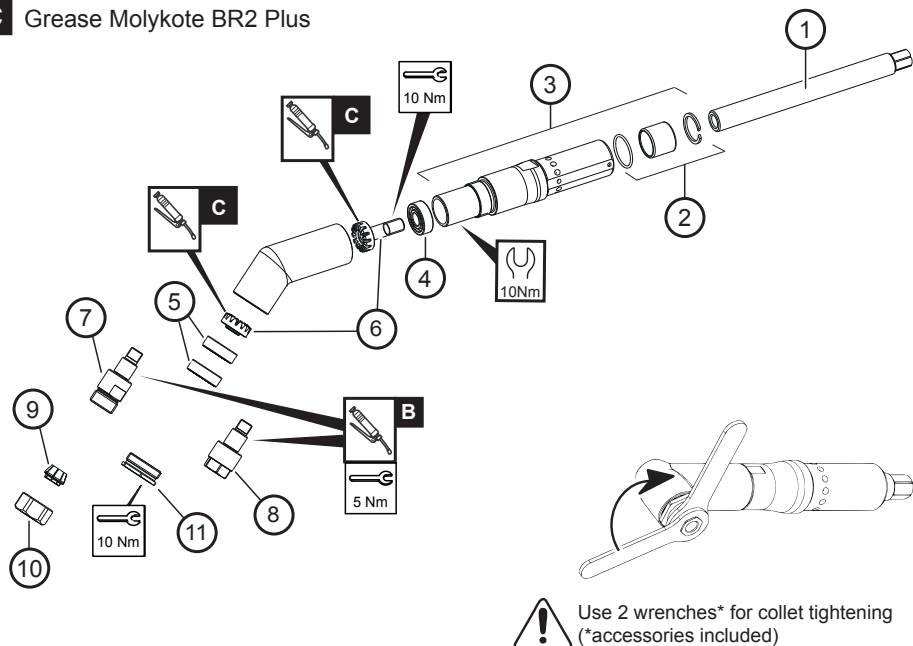
## OUTPUT 45° COMPACT

Item	Description	Part number	Qty	Remarks
1	Shaft quick release 45° STD	2050534983	1	
2	Free wheel/ring/circlip kit	2050559583	1	
3	Body connector kit	2050559603	1	
4	Spacer kit	2050560493	1	
5	Ball bearing	2050560503	1	
6	Spiral bevel gear set	2050553053	1	
7	Ball bearing	2050436543	2	
8	Drill spindle 5mm Collet	2050560463	1	
9	Collet 4,8 mm	2552	1	
10	Drill spindle 1/4"X28unf	2050560473	1	
11	Nut	2050560513	1	
12	45 CPT A/H sub-assembly - 5mm Collet	2050505923	1	
12	45 CPT A/H sub-assembly - 1/4"X28unf	2050505933	1	

## OUTPUT 45° STANDARD

**B** Loctite 270

**C** Grease Molykote BR2 Plus





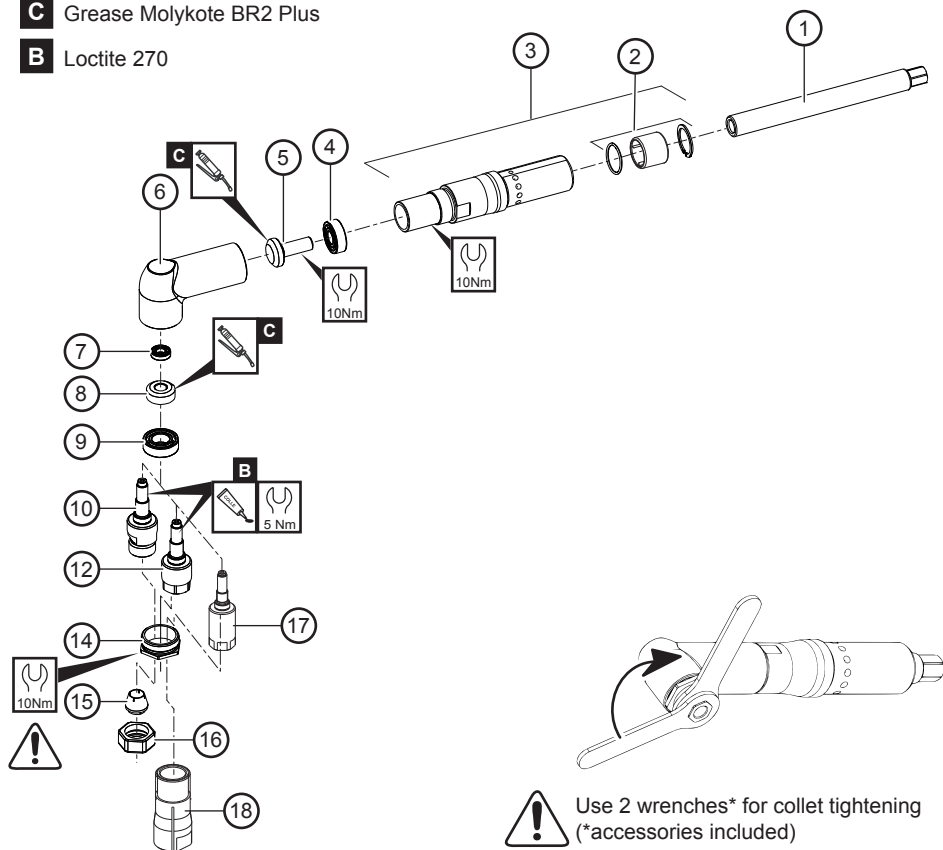
## OUTPUT 45° STANDARD

Item	Description	Part number	Qty	Remarks
1	Shaft quick release	2050503603	1	
2	Free wheel/ring/circlip kit	2050559583	1	
3	Body connector kit	2050559553	1	
4	Bearing	6157581340	1	
5	Bearing	280953	2	
6	Spiral bevel gear set	6153987005	1	
7	Output spindle - collet 6.5 mm	2050504773	1	for 6153987025 only
8	Output spindle - 1/4"X28UNF	2050504753	1	for 6153987045 only
9	Collet 6.4 mm bore	19182	1	for 6153987025 only
10	Collet nut	2050504793	1	for 6153987025 only
11	Nut spindle A/H	2050504783	1	

## OUTPUT 90° STANDARD

**C** Grease Molykote BR2 Plus

**B** Loctite 270

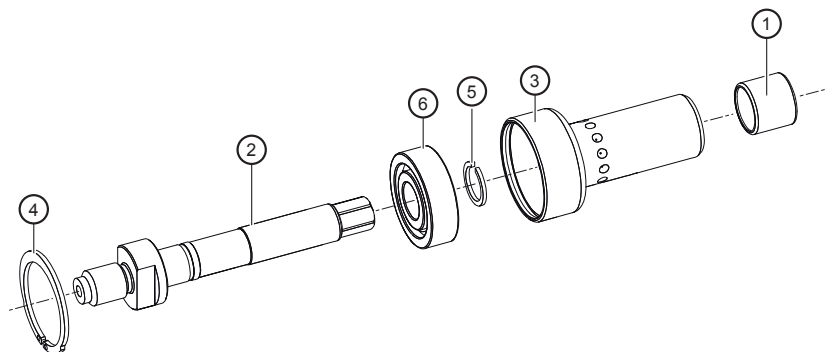


**!** Use 2 wrenches\* for collet tightening  
(\*accessories included)

## OUTPUT 90° STANDARD

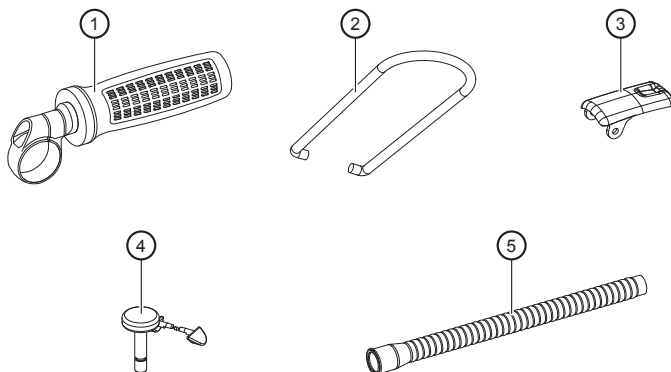
Item	Description	Part number	Qty	Remarks
1	Shaft quick release for A/H	2050503603	1	
2	Free wheel/ring/circlip kit	2050559583	1	
3	Body connector Std kit	2050559553	1	
4	Bearing 6x15x5	6157581340	1	
5	Gear pinion	2050490943	1	
6	Angle head housing 90 Std drill	2050495703	1	
7	Bearing 4x9x2.5	280953	1	
8	Gear	2050490953	1	
9	Bearing 8x16x5	280663	1	
10	Output spindle - collet 6.4mm	2050504773	1	For 2050503383 only
12	Spindle Std - 1/4"x28 UNF	2050504753	1	For 2050503393 only
12	Spindle Std - 5/16"x24 UNF	2050504763	1	For 2050503403 only
14	Nut spindle- A/H Std	2050504783	1	
15	Collet 6.4mm bore	19182	1	For 2050503383 only
16	Collet nut	2050504793	1	For 2050503383 only
17	Output spindle - collet 8 mm	2050506063	1	For 2050503533 only
18	Collet nut	6155260880	1	For 2050503533 only

## OUTPUT STRAIGHT



Item	Description	Part number	Qty
1	Free wheel	2050497863	1
2	Shaft Q/R 3/8" x 24	2050503623	1
3	Body connector for straight output	2050503653	1
4	Ring internal inversed Ø26	2050505553	1
5	Ring spring ext.	6156890700	1
6	Bearing 10x26x8	6157580520	1

## ACCESSORIES



Item	Description	Part number	Qty	Remarks
1	Side handle	2050494463	1	included with DR300-550 / 1000 / 2000 / 3000 and DR300 - 550 / 1000
2	Suspension bail	280893	1	for vertical tool suspension
3	Short lever	2050502993	1	
4	Kit inlet button	2050504543	1	
5	Exhaust hose	2050512593	1	
6*	Open wrench 8 mm	6158020690	1	for 5mm collet tools and cpt threaded output tools only
	Open wrench 3/8"	6158020700	1	
	Kit of 2 closed-end wrenches 8x9.5	268263	1	
7*	Wrench 10/15 mm	82623	1	for 6.4mm collet tools only
8*	Plastic end cap	2050506003	1	
9*	Wrench 10 mm	6158010020	1	for 8mm collet tools only
10*	Wrench 13 mm	6158020680	1	for 8mm collet tools only
11*	Whrench 12 mm	292583	1	for std threaded output tools only

\* Parts not shown

## COLLETS -STANDARD TOOLS (Except 90Std - 8mm)

Item	Description	Part number	Remarks
1	Collet Ø1.6mm	18922	
2	Collet Ø1.8mm	18932	
3	Collet Ø2.0mm	18942	
4	Collet Ø2.2mm	18952	
5	Collet Ø2.4mm	18962	
6	Collet Ø2.6mm	18972	
7	Collet Ø2.8mm	18982	
8	Collet Ø3.0mm	18992	
9	Collet Ø3.2mm	19002	
10	Collet Ø3.4mm	19022	
11	Collet Ø3.6mm	19032	
12	Collet Ø3.8mm	19042	
13	Collet Ø4.0mm	19052	
14	Collet Ø4.2mm	19062	
15	Collet Ø4.4mm	19072	
16	Collet Ø4.6mm	19082	
17	Collet Ø4.8mm	19092	
18	Collet Ø5.0mm	19102	
19	Collet Ø5.2mm	19122	
20	Collet Ø5.4mm	19132	
21	Collet Ø5.6mm	19142	
22	Collet Ø5.8mm	19152	
23	Collet Ø6.0mm	19162	
24	Collet Ø6.2mm	19172	
25	Collet Ø6.4mm	19182	

## COLLETS - 90 STANDARD - 8mm collet (only)

Item	Description	Part number	Remarks
1	Collet ø2mm	6155260660	
2	Collet ø2.5mm	6155260680	
3	Collet ø3mm	6155260690	
4	Collet ø3.5mm	6155260700	
5	Collet ø4mm	6155260710	
6	Collet ø4.5mm	6155260750	
7	Collet ø5mm	6155260770	
8	Collet ø5.5mm	6155260770	
9	Collet ø6mm	6155260790	
10	Collet ø6.5mm	6155260810	
11	Collet ø7mm	6155260830	
12	Collet ø7.5mm	6155260840	
13	Collet ø8mm	6155260880	

## COLLETS - COMPACT TOOLS

Item	Description	Part number	Remarks
1	Collet Ø1.0mm	2172	
2	Collet Ø1.1mm	2182	
3	Collet Ø1.2mm	2192	
4	Collet Ø1.3mm	2202	
5	Collet Ø1.4mm	2212	
6	Collet Ø1.5mm	2222	
7	Collet Ø1.7mm	2242	
8	Collet Ø1.8mm	2252	
9	Collet Ø1.9mm	2262	
10	Collet Ø2.0mm	2272	
11	Collet Ø2.1mm	2282	
12	Collet Ø2.2mm	2292	
13	Collet Ø2.3mm	2302	
14	Collet Ø2.4mm	2312	
15	Collet Ø2.5mm	2322	
16	Collet Ø2.6mm	2332	
17	Collet Ø2.7mm	2342	
18	Collet Ø2.8mm	2352	
19	Collet Ø2.9mm	2362	
20	Collet Ø3.0mm	2372	
21	Collet Ø3.1mm	2382	
22	Collet Ø3.2mm	2392	
23	Collet Ø3.3mm	2402	
24	Collet Ø3.4mm	2412	
25	Collet Ø3.5mm	422	
26	Collet Ø3.6mm	2432	
27	Collet Ø3.7mm	2442	
28	Collet Ø3.8mm	2452	
29	Collet Ø3.9mm	2462	
30	Collet Ø4.0mm	2472	
31	Collet Ø4.1mm	2482	
32	Collet Ø4.2mm	2492	
33	Collet Ø4.3mm	2502	
34	Collet Ø4.4mm	2512	
35	Collet Ø4.5mm	2522	
36	Collet Ø4.6mm	2532	
37	Collet Ø4.7mm	2542	
38	Collet Ø4.8mm	2552	
39	Collet Ø4.9mm	2562	
40	Collet Ø5.0mm	2572	

## Original instructions.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

## STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes in woods, metals and plastics. No other use permitted. For professional use only. The use of spare parts/accessories (including chucks stated in the document) other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop of performance, an increased maintenance level, an increased level of vibration and in the full the cancellation of the manufacturer's liability.

## OPERATING

The tools are fitted with a progressive throttle action, this allows a low speed with a small throttle opening which is ideal when commencing a drilling operation. Always use a sharp drill at the correct drilling speed. Refer to figure no. 1 for compressed air connection.

## DATA

Weight: 0,5 - 0,58 kg

### Declaration of noise and vibration emission

(See page 68).

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place

situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

## LUBRICATION

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture. DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations.


If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter.

Use ISO VG 15.

*Note: full power is achieved using a lubricated air supply.*



## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- All torque figures  $\pm 10\%$ .
- Overmould should be wiped clean with a general purpose, nonaggressive degreasant.
-  Indicates direction of dismantling.



When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



## WARNING

**Never connect a part assembled tool to the air supply. The rotor blades in this tool have a PTFE content. The normal health and safety recommendations concerning PTFE must be observed when handling these rotor blades.**

- **Do not smoke.**
- **Motor components must be washed with cleaning fluid and not blown clear with an air line.**
- **The silencer must be replaced when dirty, do not clean and re-use.**
- **Wash hands before commencing any other activity.**



## Instructions originales.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

## DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour percer des trous dans le bois, ainsi que dans des surfaces métalliques ou plastiques. Il ne doit être utilisé à aucune autre fin. Il est réservé à un usage professionnel. L'utilisation d'accessoires et de pièces de rechange (y compris les mandrins indiqués dans le document) autres que ceux fournis par le fabricant peut réduire les performances, augmenter la fréquence des intervalles d'entretien, accroître le taux de vibrations et provoquer l'annulation de la garantie du fabricant.

## FONCTIONNEMENT

Les outils sont équipés d'une commande à action progressive permettant d'associer une faible vitesse pour une petite ouverture de la commande réglage idéal en début de perçage. Veiller à toujours utiliser un foret en bon état et à utiliser la vitesse de perçage appropriée. Raccordement air comprimé voir dessin N°1.

## DONNEES

Poids : 0,5 - 0,58 kg

### Niveau de bruit et émission de vibrations déclarés

(Voir page 68).

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives

de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle. Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site : [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

Desoutter ne peut être tenu responsable des dommages liés à l'utilisation des valeurs déclarées plutôt que celles de la véritable exposition dans le cadre d'une évaluation individuelle des risques et dans des conditions de travail que Desoutter ne maîtrise pas.

## LUBRIFICATION


Cet outil DRYLINE est conçu pour fonctionner sur une conduite d'air sec, c'est-à-dire sans aucun type de lubrification (ni huile, ni eau). Les outils DRYLINE peuvent également fonctionner sur une conduite d'air totalement ou partiellement lubrifiée, ce qui permet d'interchanger les installations.

Si la conduite d'air nécessite une lubrification, le lubrifiant doit être placé en aval du filtre.

Utiliser un lubrifiant certifié ISO VG 15.

*Remarque : l'arrivée d'air doit être lubrifiée pour atteindre la puissance maximale.*

**INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN**

- L'intervalle d'entretien est fixé à 1000 heures d'utilisation. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours indiquer le numéro du modèle d'outil, le numéro de série et le numéro de pièce de rechange.
- Les chiffres de couple varient de  $\pm 10\%$ .
- Nettoyer le surmoulage à l'aide d'un dégraissant général non corrosif.
-  Indique le sens de démontage.



Lors de la mise au rebut de composants, lubrifiants, etc., veiller à suivre les procédures relatives à la sécurité correspondantes.

**AVERTISSEMENT**

**Ne jamais raccorder un outil partiellement monté à l'arrivée d'air. Les pales de rotor de cet outil sont en PTFE. Lors de la manipulation des pales de rotor, respecter les recommandations standard de sécurité et de santé propres au PTFE.**

- Ne pas fumer.
- Nettoyer les composants du moteur à l'aide d'un liquide de nettoyage et non avec de l'air.
- Remplacer le silencieux s'il est sale. Ne pas le nettoyer, ni le réutiliser.
- Se laver les mains avant de commencer toute autre activité.



## Instrucciones originales.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

## DECLARACIÓN DE USO

Este producto se ha diseñado para perforar orificios en madera, metal y plástico. No se permiten otros usos. Para uso profesional exclusivamente. La utilización de piezas de repuesto/accesorios (incluidos los portabrocas que se citan en el documento) distintos de los suministrados originalmente por el fabricante puede ocasionar merma en el rendimiento, aumento del nivel de vibración, necesidad de más mantenimiento y exención total de responsabilidad por parte del fabricante.

## FUNCIONAMIENTO

Las herramientas se ajustan con un mecanismo de válvula de estrangulación progresiva que permite una velocidad reducida con una apertura de estrangulación pequeña, idónea cuando se inicia un trabajo de perforado. Utilice siempre una broca cortante a la velocidad de perforación correcta.

Conexión aire comprimido véase dibujo N°1.

## DATOS TÉCNICOS

Peso: 0,5 - 0,58 kg

### Declaración de valores de ruido y vibración (Véase página 68).

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última información, visite [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com). Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario. Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad

por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control. Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.

Encontrará una guía de la UE respecto a la gestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

La compañía Desoutter no se hará responsable de las consecuencias del uso de valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en una evaluación de riesgos individual de la situación de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos ningún control. in a work place situation over which we have no control.

## LUBRICACIÓN


Esta es una herramienta DRYLINE, diseñada para funcionar en una línea de aire totalmente seca, es decir, sin humedad por agua o aceite. Las herramientas DRYLINE también pueden funcionar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, lo que permite una fácil intercambiabilidad con las instalaciones existentes.

Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de línea de aire con posterioridad al filtro.

Utilice ISO VG 15.

*Nota: la potencia máxima se alcanza con un suministro de aire lubricado.*

**INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO**

- El mantenimiento se debe realizar cada 1000 horas de uso. Indique siempre el número de modelo de la herramienta, el número de serie y el número de la pieza de repuesto si realiza un pedido de recambios.
- Todos las cifras de torsión  $\pm 10\%$ .
- Utilice un desengrasante de uso general y suave para limpiar la moldadura superior.
-  Indica la dirección de desmontaje.



Asegúrese de que se llevan a cabo todos los procedimientos de seguridad en vigor cuando se desechan componentes, lubricantes, etc..

**ADVERTENCIA**

**No conecte nunca una herramienta al suministro de aire sin antes montar todas sus piezas. Las palas del rotor de esta herramienta contienen teflón. Siga las recomendaciones habituales de seguridad e higiene relativas al teflón cuando manipule dichas palas.**

- **No fume.**
- **Limpie los componentes del motor con un líquido de limpieza y no con aire a presión.**
- **Debe sustituir el silenciador cuando esté sucio. No lo debe limpiar y volver a usar.**
- **Lávese las manos antes de pasar a otra actividad.**



## Ursprüngliche Betriebsanleitung.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

## NUTZUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist zum Bohren von Löchern in Holz, Metall und Kunststoff vorgesehen. Andere Einsatzzwecke sind nicht zulässig. Nur zur betrieblichen Nutzung. Die Verwendung von Ersatz-/Zubehörteilen (einschließlich der im Dokument genannten Bohrfutter), die nicht im Lieferumfang des Herstellers enthalten sind, kann einen Leistungsabfall oder einen erhöhten Wartungsaufwand und stärkere Vibrationen sowie das vollständige Erlöschen der Haftung des Herstellers zur Folge haben.

## BETRIEB

Die Werkzeuge sind mit einem progressiven Drosselklappensystem ausgestattet, wodurch eine niedrige Drehzahl bei geringer Drosselklappenöffnung ermöglicht wird. Von besonderem Vorteil ist dies zu Beginn eines Bohrvorgangs. Verwenden Sie immer einen scharfen Bohrer bei der korrekten Bohrerdrehzahl.

Druckluftanschluß siehe Bild 1.

## DATEN

Gewicht: 0,5 - 0,58 kg

**Erklärung zu Geräuschemission und Vibration**  
(Siehe Seite 68).

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter Die genannten Werte wurden durch Tests gemäß den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen. Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab. Wir, die Desoutter, haften

nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

Wir, Desoutter, können keine Haftung für den Fall übernehmen, dass die hier angegebenen Werte verwendet werden und nicht die Werte, die der tatsächlichen Exposition bei einer individuellen Risikobeurteilung in einer Arbeitsplatzsituation entsprechen, über die wir keine Kontrolle haben.


## SCHMIERUNG

Dies ist ein TROCKENLEITUNGS-Werkzeug für den Betrieb an einer vollkommen trockenen Druckluftleitung, d. h. ohne jede von Öl oder Wasser herrührende Feuchtigkeit. TROCKENLEITUNGS-Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Druckluftleitung betrieben werden, wodurch ein einfacher Wechsel zwischen vorhandenen Anlagen ermöglicht wird. Ist eine Schmierung erforderlich, ist eine Druckluftleitungs- Schmierungsvorrichtung hinter dem Filter vorzusehen.

Beachten Sie hierzu ISO VG 15.

*Hinweis: Die volle Leistung wird bei Verwendung einer geschmierten Druckluftversorgung erreicht.*

## WARTUNGSANLEITUNG

- Die Wartung ist im Abstand von 1.000 Betriebsstunden durchzuführen. Bei der Bestellung von Ersatzteilen sind immer die Werkzeug-Modellnummer, die Seriennummer und die Ersatzteilnummer anzugeben.
- Alle Drehmomentangaben  $\pm 10\%$ .
- Kunststoffteile sind mit einem nicht aggressiven Mehrzweck-Entfettungsmittel zu reinigen.
-  Dies zeigt die Richtung für das Zerlegen an.



Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. sind immer die relevanten Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.



## WARNUNG

**Schließen Sie niemals ein nur teilweise zusammengesetztes Werkzeug an die Luftzufuhr an. Die Rotorblätter im Inneren dieses Werkzeugs enthalten PTFE. Beim Umgang mit diesen Rotorblättern sind hinsichtlich PTFE die üblichen Arbeitsschutzhinweise zu beachten.**

- Rauchen Sie nicht.
- Reinigen Sie Motorteile mit einem Flüssigreiniger und nicht mit Druckluft.
- Den Verunreinigten Schalldämpfer austauschen, nicht reinigen und erneut verwenden.
- Waschen Sie vor einem neuen Arbeitsgang Ihre Hände.



## Istruzioni originali.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

## DICHIARAZIONE D'USO

Questo prodotto è progettato per effettuare perforazioni nel legno, nei metalli e nella plastica. È vietato qualsiasi altro impiego. Solo per uso professionale. L'uso di ricambi/accessori (compresi i mandrini menzionati nel documento) non originali potrebbe comprometterne le prestazioni o causare interventi di manutenzione e livelli di vibrazioni superiori, nonché la totale cancellazione della responsabilità del produttore.

## FUNZIONAMENTO

Gli utensili sono caratterizzati da un funzionamento della valvola a farfalla progressivo che consente di ottenere una bassa velocità con una piccola apertura della valvola, agevolando le operazioni iniziali di perforazione. Utilizzare sempre un trapano affilato con una velocità di perforazione corretta.  
Raccordo aria compressa vedere disegno N°1.

## DATI

Peso: 0,5 - 0,58 kg

### Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni

(Vedere pagina 68).

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com). I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati. I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente. Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché

di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo. Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

La società Desoutter non può essere ritenuta responsabile delle conseguenze derivanti dall'utilizzo dei livelli dichiarati anziché dei reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbia alcun controllo.

## LUBRIFICAZIONE

Si tratta di un utensile DRYLINE progettato per funzionare in un condotto di aria completamente secco, ovvero privo di olio o umidità. Gli utensili DRYLINE possono inoltre funzionare su un condotto di aria lubrificato o parzialmente lubrificato, consentendo in tal modo una facile intercambiabilità con gli impianti esistenti.


Se è richiesta la lubrificazione, occorre installare un lubrificatore del condotto di aria a valle del filtro.

Utilizzare ISO VG 15.

*Nota: la potenza massima viene raggiunta utilizzando l'alimentazione dell'aria non lubrificata.*



**ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE**

- Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati a intervalli di utilizzo di 1000 ore. Citare sempre il numero di modello dell'utensile, il numero di serie e il numero del ricambio al momento di effettuare l'ordine dei ricambi.
- Tutti i valori di coppia  $\pm 10\%$ .
- Pulire l'esterno dell'impugnatura con uno sgrassante non aggressivo.
-  Indica la direzione secondo cui effettuare lo smontaggio.



Osservare le procedure di smaltimento dei pezzi usurati e dei lubrificanti.

**AVVISO**

**Non collegare mai l'avvitatore parzialmente assemblato al compressore. Le lame del rotore contengono PTFE. È necessario osservare le normali precauzioni sanitarie e di sicurezza relative alla manipolazione del PTFE quando si manipolano le lame del rotore.**

- **Non fumare.**
- **I componenti del motore devono essere lavati con un liquido detergente e non puliti con un getto d'aria.**
- **Sostituire i silenziatori sporchi e non pulirli per riutilizzarli.**
- **Lavare le mani prima di intraprendere qualsiasi altra attività.**



## Instruções originais.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

## DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para fazer furos em madeiras, metais e plásticos. Não é permitido outro tipo de utilização. Apenas para utilização profissional. A utilização de peças/acessórios sobresselentes (incluindo mandris indicados no documento) que não as originalmente fornecidas pelo fabricante pode resultar numa quebra de desempenho ou no aumento de acções de manutenção e níveis de vibração e no cancelamento total da responsabilidade do fabricante.

## FUNCIONAMENTO

As ferramentas dispõem de aceleração progressiva, o que permite trabalhar a baixa velocidade com uma aceleração pequena, ideal para começar uma operação de perfuração. Utilize sempre uma broca afiada à velocidade de perfuração correcta.

Ligação de ar comprimido ver desenho N°1.

## DADOS

Peso: 0,5 - 0,58 kg

## Declaração de Ruído e Vibração

(Ver página 68).

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados. Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário. Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas consequências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores

que refletem a exposição real, e pela avaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

A Desoutter não pode ser responsabilizada pelas consequências resultantes da utilização dos valores declarados, em vez de valores que reflectam a exposição real, numa avaliação de riscos individual num determinado local de trabalho sobre o qual não temos controlo.

## LUBRIFICAÇÃO


Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, ou seja, sem óleo ou humidade. As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, permitindo uma adaptação fácil às instalações existentes.

Se for necessária lubrificação, deve ser introduzido um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro.

Utilize um lubrificante ISO VG 15.

*Nota: a potência máxima é atingida através da utilização de uma fonte de ar lubrificada.*

## INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

- A assistência deve ser efectuada em intervalos de 1000 horas de utilização. Quando encomendar peças sobresselentes, refira sempre o número de modelo da ferramenta, o número de série e o número da peça sobresselente.
- Todos os valores de binário  $\pm 10\%$ .
- O revestimento deve ser limpo com um desengordurante neutro multiusos.
-  Indica a direcção de desmontagem.



Ao descartar componentes, lubrificantes, etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.



## AVISO

**Nunca ligue uma ferramenta montada ao ar de alimentação. As lâminas do rotor nesta ferramenta possuem um conteúdo PTFE.**

**As recomendações normais de segurança e saúde relativamente ao PTFE devem ser observadas quando se manusear com estas lâminas de rotor.**

- Não fume.
- Os componentes do motor devem ser lavados com um líquido de limpeza e não soprar com uma linha de ar.
- O silenciador deve ser substituído quando estiver sujo. Não limpe e volte a utilizar.
- Lavar as mãos antes de iniciar qualquer outra actividade.



## Alkuperäiset ohjeet.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

## KÄYTTÖILMOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu reikien poraamiseen puuhun, metalliin ja muoviin. Muunlainen käyttö ei ole sallittua. Tuote on tarkoitettu vain ammattilaiskäyttöön. Muiden kuin valmistajan aluperin toimittamien varaosien/lisävarusteiden (mukaan lukien tässä asiakirjassa mainitut istukat) käyttäminen saattaa heikentää tuotteen suorituskykyä tai lisätä huoltotarvetta ja tärinää sekä aiheuttaa valmistajan vastuun raukeamisen.

## KÄYTTÄMINEN

Työkaluissa on säädettävä kaasutoiminto, joka mahdollistaa poraamisen hitaalla nopeudella pienellä kaasulla. Tämä on hyödyllistä erityisesti poraamista aloitettaessa. Käytä aina terävää poraa ja oikeaa porausnopeutta. Paineilman liitos, katso kuva N° 1.

## TIEDOT

Paino: 0,5 - 0,58 kg

## Melu ja värinäseloste

(Ks. sivu 68).

Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat. Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta. Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Suosittamme säännöllisiä terveystarkastuksia

tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsairauteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toiminnoilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käytetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole Desoutterin hallittavissa.

## VOITELEMINEN


Tämä on DRYLINE-työkalu, joka on suunniteltu käytettäväksi täysin kuivassa paineilma-verkossa, jossa ei ole yhtään öljyä tai veden aiheuttamaa kosteutta. DRYLINE-työkaluja voi käyttää myös voidelluissa tai osittain voidelluissa paineilma-verkoissa, joten työkalut on helppo asentaa olemassa olevien laitteiden paikalle.

Jos voitelu on tarpeen, suodattimen jälkeen on asennettava paineilma-maverkon voitelulaite.

Noudata ISO VG 15 -luokitusta.

*Huomautus: täysi teho saavutetaan käyttämällä voideltua ilmansyöttöä.*

## HUOLTO-OHJEET

- Huolto on tehtävä 1 000 käyttötunnin välein. Mainitse aina työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosanumero, kun tilaat osia.
- Kaikki kiristysmomenttiarvot  $\pm 10\%$ .
- Valukuori on pyyhittävä puhtaaksi syövyttämättömällä yleisrasvanpoistoaineella.
-  Ilmaisee irrottamissuunnan.



Noudata komponenttien ja voiteluaineiden hävittämisessä asiaankuuluvia turvallisuusohjeita.



## VAROITUS

**Älä koskaan liitä jo asennettua työkalua paineilma-lähteeseen. Tuotteen moottorinterillä on PTFE (Teflon) –pinnoitus. Laitteen teriä käsitellessä tulee noudattaa PTFE (Teflon) –pinnoitteen turvallisuusmääräyksiä ja suosituksia.**

- Älä polta laitteen läheisyydessä.
- Moottorin komponentit tulisi pestä puhdistusaineella eikä puhaltua puhtaaksi paineilmalla.
- Likainen äänenvaimennin on vaihdettava. Sitä ei saa puhdistaa ja käyttää uudelleen.
- Pese kätesi laitteen käytön jälkeen.



**Originalinstruktioner.**

© Copyright 2017, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

**ANVÄNDNINGSUPPGIFT**

Den här produkten är avsedd för borring av hål i trä, metall och plast. Ingen annan användning är tillåten. Endast för yrkesmässigt bruk. Användning av andra reservdelar/tillbehör (inklusive chuckar som nämns i dokumentet) än de som från början tillhandahålls av tillverkaren kan leda till minskade prestanda eller ökat underhåll och höjd vibrationsnivå och i att tillverkarens ansvar annulleras.

**FUNKTION**

Verktyn monterats med en progressiv ventilfunktion. Det möjliggör låg hastighet med liten ventilöppning, vilket är idealiskt när borring påbörjas. Använd alltid en vass borrar vid rätt borrhastighet.

Anslutning av tryckluft, se figur nr 1.

**DATA**

Vikt: 0,5 - 0,58 kg

**Buller- och vibrationsdeklaration**

(Se sid. 68).

Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

De här fastställda värdena erhöles genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena. De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll. Detta verktyg kan orsaka vibrationsyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

Vi, Desoutter, kan inte hållas ansvariga för konsekvenserna av användningen av de deklarerade värdena istället för de värden som visar den faktiska exponeringen, i en enskild riskbedömning i en arbetsplatssituation som vi inte har någon kontroll över.

**SMÖRJNING**


Det här är ett DRYLINE-verktyg som är utformat för användning på en helt torr luftledning, dvs. utan fuktning av olja eller vatten. DRYLINE-verktyg kan också användas på en smord eller delvis smord luftledning och på så sätt möjliggöra enkla utbyten med befintliga installationer.

Om smörjning krävs ska en smörjapparat för luftledning monteras nedströms från filtret.

Använd ISO VG 15.

*Obs! Full effekt uppnås vid användning av smord lufttillförsel.*

**UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER**

- Service bör utföras med intervall på 1 000 timmars användning. Ange alltid verktygsmodellnummer, serienummer och reservdelsnummer när du beställer reservdelar.
- Alla vridmomentssiffror  $\pm 10\%$ .
- Höljet ska torkas rent med ett mildt avfettningsmedel för allmänt bruk.
-  Anger riktningen för demontering.



När du gör dig av med komponenter, smörjmedel o.s.v. ser du till att relevanta säkerhetsprocedurer utförs.

**VARNING**

**Anslut aldrig ett verktyg som inte är komplett till tryckluftsuttaget. Rotorbladen i detta verktyg innehåller PTFE (polytetrafluoreten). Följ hälso- och säkerhetsrekommendationerna vad gäller PTFE när du handskas med dessa rotorblad.**

- Rök ej i närheten av maskinen.
- Motorkomponenterna måste rengöras med flytande rengöringsmedel och får inte blåsas rena med tryckluft.
- Ljuddämparen måste bytas ut när den är smutsig, får inte bytas ut och återanvändas.
- Tvätta händerna efter avslutat arbete.



## Opprinnelige instruksjoner.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

## BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er beregnet på å drille hull i tre, metall og plast. Ingen andre bruksområder er tillatt. Kun til profesjonell bruk. Hvis det blir brukt reservedeler/tilbehør (inkludert borpatroner som er oppgitt i dokumentet) som ikke er levert av produsenten, kan dette medføre dårligere ytelse, større behov for vedlikehold og mer vibrasjon, og produsentens produktansvar vil opphøre.

## BRUK

Verktøyene har en progressiv strupespielfunksjon. Dette gjør det mulig med lav hastighet og liten åpning av strupespieldet, noe som er ønskelig når man begynner drillingen. Bruk alltid et skarpt bor ved riktig borehastighet.

Tilkopling av trykkluft, se tegning nr. 1.

## TEKNISKE DATA

Vekt: 0,5 - 0,58 kg

## Opplysninger om støy og vibrasjon (Se side 68).

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier. Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukers fysiske tilstand. Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkelte risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over. Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf). Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke

tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle konsekvenser som følge av at de oppgitte verdiene brukes istedenfor verdier som gjenspeiler den faktiske eksponeringen, i en individuell risikovurdering i en arbeidssituasjon som vi ikke har noen kontroll over.

## SMØRING


Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på en helt tørr luftledning, det vil si en ledning uten fuktighet fra vann eller olje. DRYLINE-verktøy kan også brukes på en smurt eller delvis smurt luftledning, og dermed kan de enkelt benyttes sammen med eksisterende installasjoner.

Hvis smøring er nødvendig, skal det installeres en smøreenhet etter filteret.

Bruk ISO VG 15.

**Merk:** Full kraft oppnås ved bruk av lufttilførsel med smøring.

## VEDLIKEHOLDSANVISNINGER

- Service skal utføres med intervaller på 1000 timers bruk. Oppgi alltid verktøyets modellnummer, serienummeret og delenummeret når du bestiller reservedeler.
- Alle tall for tiltrekkingsmoment  $\pm 10\%$ .
- Formstøpte deler skal tørkes rene med et mildt avfetningsmiddel til generell bruk.
-  Indikerer i hvilken retning demonteringen skal utføres.



Når komponenter kastes, må du sørge for at de relevante sikkerhetsprosedyrene følges.



## ADVARSEL

**Du må aldri koble et delvis sammensatt verktøy til lufttilførselen. Rotorbladene i dette verktøyet har PTFE-innhold. De vanlige helse- og sikkerhetsanbefalingene i henhold til PTFE bør følges når du håndterer disse rotorbladene.**

- Ikke røyk.
- Motorkomponenter må rengjøres med vaskemidler, og ikke ved hjelp av luft.
- Lyddemperen skal skiftes ut når den er tilsmusset, ikke rengjør den eller bruk den om igjen.
- Vask hendene før du begynner med andre aktiviteter.



## Oprindelige anvisninger.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

## ERKLÆRING OM BRUG

Dette produkt er konstrueret med henblik på at bore huller i træ, metaller og plastik. Anden brug er ikke tilladt. Kun til professionel brug. Anvendelse af andre reservedele/andet tilbehør (herunder borepatroner som angivet i dette dokument) end originale dele fra producenten kan medføre reduceret ydelse, mere vedligeholdelse øget vibrationsniveau og bortfald af producentens garanti.

## BETJENING

Værktøjet er udstyret med en progressiv regulatorfunktion, som giver mulighed for lav hastighed med en lille regulatoråbning, der er perfekt, når man skal til at bore. Brug altid et skarpt bor ved den korrekte borehastighed. Tryklufttilslutning, se tegning Nr. 1.

## DATA

Vægt: 0,5 - 0,58 kg

## Støj- og vibrationsdeklaration

(Se side 68).

Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) for at få de seneste oplysninger.

De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier. Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition. Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdsituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdsituation, vi ikke har nogen kontrol over. Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis. En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og delsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

Vi, Desoutter, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne ved anvendelse af de deklarerede værdier i stedet for de værdier, der afspejler den aktuelle belastning i en arbejdsituation, som vi ikke er herre over, i forbindelse med en særskilt risikovurdering.

## SMØRING


Dette er værktøj fra DRYLINE er konstrueret til at køre på en helt tør trykluftsslange, dvs. en uden olie- eller vanddamp. Værktøj fra DRYLINE kan desuden betjenes på en smurt eller delvist smurt trykluftsslange, hvilket gør det nemt at bytte rundt på eksisterende installationer.

Hvis smøring er påkrævet, skal der monteres en smøreledning nedstrøms for filteret.

Brug ISO VG 15.

*Bemærk: Der opnås fuld effekt ved at bruge en smurt luftslange.*

## VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER

- Vedligeholdelse skal udføres efter hver 1000 timers brug. Angiv altid værktøjets modelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- Alle momentværdier  $\pm 10\%$ .
- Overflader skal tørres rene med et almindeligt, ikke-aggressivt affedtningsmiddel.
-  Angiver retning for afmontering.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv ... skal du sørge for, at alle relevante sikkerhedsregler overholdes.



## ADVARSEL

Tilslut aldrig et delvis samlet værktøj til luftforsyningen. Rotorbladene i dette værktøj har et indhold af PTFE. De normale sundheds- og sikkerhedsanbefalinger angående PTFE skal overholdes ved håndtering af disse rotorblade.

- Rygning er forbudt.
- Motorkomponenter skal vaskes med rensesæbe og blæses tørre med en luftlinje.
- Lyddæmperen skal udskiftes når den er snavset. Den må ikke rengøres og bruges igen.
- Vask hænder, før du påbegynder anden aktivitet.





## Originele instructies.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

## GEBRUIKSVERKLARING

Dit product is ontworpen voor het boren van gaten in hout, metaal en kunststoffen. Andere toepassingen zijn niet toegestaan. Alleen voor professioneel gebruik. Het gebruik van onderdelen/accessoires (inclusief de in dit document vermelde spantangen) anders dan de door de fabrikant geleverde, kan leiden tot verminderde prestaties, een hogere mate van onderhoud, een hoger trillingsniveau en tot het geheel vervallen van de aansprakelijkheid van de fabrikant.

## BEDIENING

De gereedschappen zijn uitgerust met een progressief werkende smoorklep. Hierdoor is een laag toerental mogelijk bij een geringe opening van de smoorklep. Dit is ideaal bij aanvang van boorwerkzaamheden. Gebruik altijd een scherpe boor en het juiste boortoerental.

Aansluiting perslucht zie afb. nr.1.

## GEGEVENS

Gewicht: 0,5 - 0,58 kg

### Verklaring m.b.t. geluid en trillingen

(Zie pagina 68).

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling. Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker. Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor

de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben. Dit gereedschap kan het hand-armtrillingsyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-armtrillingen treft u aan op de website [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

Wij, Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het aanhouden van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkplaatsomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

## SMERING

Dit is een DRYLINE-gereedschap dat is ontworpen voor gebruik met een geheel droge luchtleiding, dat wil zeggen zonder olie of water/vocht in de lucht. DRYLINEgereedschap werkt ook op gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde luchtleidingen, waardoor het gemakkelijk uitwisselbaar is met bestaande installaties.


Wanneer smering noodzakelijk is, dient luchtleidingsmering stroomafwaarts van het filter te worden aangebracht.

Gebruik ISO VG 15.

*Opmerking: het volledige vermogen wordt verkregen bij gebruik van gesmeerde luchttoevoer.*



## ONDERHOUDSINSTRUCTIES

- Onderhoud dient te worden uitgevoerd met intervallen van 1000 gebruiksuren. Vermeld bij het bestellen van onderdelen altijd het modelnummer van het gereedschap, het serienummer en het onderdeelnummer.
- Alle aanhaalmomenten  $\pm 10\%$ .
- De behuizing dient te worden gereinigd met een nietagressief ontvettingsmiddel voor algemeen gebruik.
-  Geeft de demontagerichting aan.



Zorg ervoor dat bij het afvoeren van onderdelen, smeermiddelen, enz. de betreffende veiligheidsprocedures in acht worden genomen.



## WAARSCHUWING

**Verbindt nooit een gedeeltelijk geassembleerd stuk gereedschap op de luchttoevoer. De rotorbladen van dit gereedschap bevatten PTFE. De normale aanbevelingen voor veiligheid en gezondheid betreffende PTFE moeten in acht worden genomen bij het bedienen van deze rotorbladen.**

- Verboden te roken.
- Motoronderdelen moeten worden gewassen met een schoonmaakvloeistof en niet worden schoongebazen met een luchtleiding.
- De geluiddemper moet worden vervangen wanneer deze vuil is. De geluiddemper mag niet worden gereinigd en hergebruikt.
- Was uw handen voordat u een andere activiteit start.



## Αρχικές οδηγίες.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

## ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί για τη διανοίξη οπών σε υλικά από ξύλο, μέταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται κανένας άλλος τύπος χρήσης. Μόνο για επαγγελματική χρήση. Η χρήση ανταλλακτικών/αξεσουάρ (συμπεριλαμβανομένων των σφικτήρων που αναφέρονται στο έντυπο) εκτός από αυτά που παρέχονται από τον κατασκευαστή μπορεί να οδηγήσει σε υποβάθμιση της απόδοσης ή αύξηση της ανάγκης για συντήρηση και του επιπέδου κραδασμών, καθώς και σε πλήρη ακύρωση της εγγύησης που παρέχεται από τον κατασκευαστή.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Τα εργαλεία διαθέτουν στραγγαλιστικό στόμιο, γεγονός το οποίο επιτρέπει τη λειτουργία σε χαμηλή ταχύτητα με ένα μικρό άνοιγμα του στομίου αυτού, ιδανικό για την έναρξη της εργασίας διάνοιξης οπών. Χρησιμοποιείτε πάντα αιχμηρό τρυπάνι με τη σωστή ταχύτητα διάτρησης. Για τη σύνδεση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα βλέπε σχέδιο 1.

## ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Βάρος: 0,5 - 0,58 kg

### Δήλωση θορύβου & κραδασμών

(Βλέπε σελίδα 68).

Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου. Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχουν δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο

εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Εμείς, η εταιρία Desoutter, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο. Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγιών της ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση της δόνησης χεριού-βραχίονα μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να ανιχνωθούν τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

Η εταιρεία μας, η Desoutter, δεν φέρει καμία ευθύνη για τις ενδεχόμενες επιπτώσεις της χρήσης των δηλούμενων τιμών, αντί των τιμών που αντιστοιχούν στην πραγματική έκθεση, κατά την εκτίμηση κινδύνου σε συγκεκριμένες συνθήκες του χώρου εργασίας.

## ΛΙΠΑΝΣΗ

Πρόκειται για ένα εργαλείο DRYLINE σχεδιασμένο έτσι ώστε να λειτουργεί σε γραμμή πλήρως ξηρού αέρα, δηλαδή σε γραμμή χωρίς λιπαντικό ή χωρίς υγρασία. Τα εργαλεία DRYLINE μπορούν επίσης να λειτουργούν σε λιπασμένη ή μερικώς λιπασμένη γραμμή αέρα, επιτρέποντας έτσι την εύκολη εναλλαξιμότητα με υπάρχουσες εγκαταστάσεις.


Εάν απαιτείται λίπανση, τότε θα πρέπει να τοποθετείται λιπαντήρας για τη γραμμή αέρα μετά το φίλτρο.

Χρησιμοποιείτε το ISO VG 15.

*Σημείωση: πλήρης ισχύς επιτυγχάνεται με τη χρήση παροχής αέρα χωρίς λίπανση.*



**ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

- Οι εργασίες σέρβις θα πρέπει να εκτελούνται κάθε 1000 ώρες χρήσης. Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών, χρησιμοποιείτε πάντα τον αναφερόμενο αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς παραγωγής και τον αριθμό καταλόγου του ανταλλακτικού.
- Τηρείτε τις τιμές ροπής με απόκλιση  $\pm 10\%$ .
- Τυχόν ποσότητα υπερχειλίσης θα πρέπει να καθαρίζεται με ήπιο απολιπαντικό γενικής χρήσης.
-  Υποδεικνύει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης.



Κατά την απόρριψη εξαρτημάτων, λιπαντικών, κλπ ... φροντίστε να ακολουθείτε τις σχετικές διαδικασίες ασφάλειας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Εάν το εξάρτημα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά, μην συνδέσετε το εργαλείο στην παροχή αέρα. Στο εργαλείο αυτό, τα πτερύγια του μοτέρ περιέχουν πολυτετραφθοροαιθυλένιο (PTFE). Κατά το χειρισμό αυτών των πτερυγίων, πρέπει να τηρούνται οι συνηθισμένες συστάσεις περί υγείας και ασφάλειας σχετικά με το πολυτετραφθοροαιθυλένιο.

- Μην καπνίζετε.
- Τα συστατικά τμήματα του μοτέρ πρέπει να πλένονται με υγρό καθαρισμού και να μην καθαρίζονται με πετρεχμένο αέρα.
- Σε περίπτωση ρυπανσης, ο σιγαστήρας πρέπει να αντικαθίσταται, δεν πρέπει να καθαρίζεται και να επαναχρησιμοποιείται.
- Πλένετε τα χέρια σας προτού αρχίσετε οποιαδήποτε άλλη δραστηριότητα.



## 原厂说明。

© Copyright 2017, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

保留所有权利。未经授权不得使用 and 复制其中全部 或部分内容，特别是商标、型号名称、零件号及图形。只能使用获得授权的部分内容。对于因未经授权使用而导致的任何损坏或故障，均不在“担保或产品保证”范围之内。

## 使用声明

此产品专门用来在木质、金属和塑料制品上钻孔。请勿用于其它用途。

仅供专业人员使用。如果使用的不是制造商提供的原装备件/ 配件（包括文档中规定的夹盘），则可能导致性能降低，维护级别和振级增加，并且制造商将不承担任何责任。

## 操作

这些工具采用级进式节流操作安装，这样就可以在低速情况下保留小的节流阀开口，在开始钻孔时这种情况最理想。应始终以正确的钻孔速度使用锋利的钻头。

请参见图 1 中的压缩空气接口。

## 数据

重量: 0.5 - 0.58 千克

## 噪声与振动声明

（请参阅第 68 页）。

所有值均以发行日时的参数为准。您可登录 [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) 了解最近信息。

这些公布数值从符合所声明标准的实验室典型测试中获取，不足以用于进行风险评估。在个别工作场所中所测量的数值可能比公布的数值更高。个别使用者所经历的实际暴露数值和伤害风险具有其独特性，并依据使用者的工作方式、工件以及工作站的设计，以及使用者的暴露时间和身体条件而各有差异。我们，芝加哥气动工具有限公司，不能因使用公布数值而非反映实际暴露量数值而承担任何后果，也不对非我方控制下的工作场所条件内的个别风险评价承担责任。

如该工具使用不当，会引起手臂震动综合征。您可登录 [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf) 获得应对震动的 EU 指南。

我们建议对由噪音和震动引起的早期症状要及时进行健康体检，以对操作程序进行调整，避免将来的身体的损害。

对于在 Desoutter 无法控制的工作环境中使用并非反映实际暴露风险的声明值进行个别风险评估所造成的后果，Desoutter 概不负责。

## 润滑

这是一个 DRYLINE 工具，专门用于完全干燥


（即没有润滑油或水分）的空气管路。DRYLINE 工具还可用于已润滑或部分润滑的空气管路，让用户可以轻松地与现有装置互换。

如果需要进行润滑，则应该在过滤器的下游安装空气管路润滑器。

使用 ISO VG 15。

注意：使用润滑后的气源将可以实现最大功率。

## 维护说明

- 每使用 1000 个小时就应该进行保养。  
订购备件时应提供工具型号、序列号和  
备件号。
- 所有扭矩数字  $\pm 10\%$ 。
- 包覆成型的外壳应使用一般用途的非腐  
蚀性脱脂剂擦干净。
-  指示拆卸方向。



处理构件和润滑剂等时，请确保 执  
行了相关的安全措施。



### 警告

切勿将零件装配工具与气源连接。此工  
具中的动叶片含有聚四氟乙 烯。处理这  
些动叶片时，必须遵守 关于聚四氟乙 烯  
的标准健康和安 全 建议。

- 请勿吸烟。
- 电动机构件必须使用清洁剂进行 清  
洗，而不能使用空气管路吹干 净。
- 消音器变脏后必须更换，请勿清 洗并  
重新使用。
- 进行任何其它活动之前，请先洗 手。



## **Eredeti utasítások.**

© Copyright 2017, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Minden jog fenntartva. Bárminemű helytelen, illetéktelen, teljes vagy részleges felhasználás tilos. Különösen vonatkozik ez a védett márkákra, modellek elnevezésére, alkatrész- és rajkszámra. Kizárólag csak az engedélyezett alkatrészek használhatók. Bárminemű olyan kár vagy rossz működés esetén, amely nem engedélyezett alkatrész felhasználásából ered, a termékgarancia nem vehető igénybe és ezekért a gyártó nem felel.

## **A HASZNÁLAT CÉLJA**

A termék lyukak fúrására szolgál fa, fém és műanyag felületen. Más célra nem használható. Csak professzionális felhasználóknak. A gyártó által eredetileg szállítottaktól eltérő pótalkatrészek/tartozékok (köztük a dokumentumban említett fúrófejek) használata teljesítménycsökkenést vagy gyakoribb karbantartási igényt okozhat, nőhet a rezgésszint, valamint teljes mértékben hatályát veszti a gyártói felelősség.

## **MŰKÖDTETÉS**

A szerszámok progresszív fajtása lehetővé teszi a fúrási művelet során szűk nyílással, alacsony fordulatszámon történő használatot. Mindig hegyes fúrot használjon, a megfelelő fúrási fordulattal.

A sűrített levegős csatlakozást lásd az 1. ábrán.

## **ADATOK**

Tömeg: 0,5 - 0,58 kg

## **Zaj- és rezgés-nyilatkozat**

(Lásd A 68. oldalt).

Az összes feltüntetett érték a jelen kiadvány dátumakor érvényes. A legfrissebb adatokért kérjük, látogassa meg az [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) internetes címet.

Ezeket a közölt értékeket laboratóriumi vizsgálatokkal nyerték a megadott szabványokkal összhangban, és nem alkalmasak kockázatfelméréshez. Az egyes munkahelyeken mért értékek nagyobbak lehetnek, mint a deklarált értékek. A tényleges behatási értékek és az egyéni felhasználó által elszenvedett károsodás kockázata egyediek és függenek a felhasználó munkavégzésének módjától, a munkadarabtól és a munkahely kialakításától, valamint a behatás időtartamától és a felhasználó fizikai állapotától. Mi, a Desoutter, nem lehetünk felelősek a tényleges behatást tükröző értékek helyett a deklarált értékeknek olyan munkahelyi helyzet értékelésében történő felhasználásának

következményeiért, amelyre nincs ráhatásunk.

Ez a szerszám a kéz és a kar rezgését okozhatja nem megfelelő használatát esetén. A kézi és kari rezgésekkel foglalkozó EU-útmutató a következő helyen tölthető le: [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

A Desoutter nem vonható felelősségre a valós kitettséget tükröző értékek helyett a megadott értékek használatából adódó következményekért, mivel az adott munkahelyre vonatkozó, egyedi kockázatfelmérésre a vállalatnak nincs befolyása.

## **KENÉS**


Ez egy DRYLINE szerszám, melyet teljesen száraz levegővezetéken, vagyis olaj- és víznedvességmentes környezetben történő használatra terveztek. A DRYLINE szerszámok kent, vagy részben megkent levegővezetéken is működtethetők, tehát könnyen kiválthatják a meglévő felszereléseket.

Ha kenést igényel, a szűrő kimenő ágába levegővezeték-kenőt kell szerelni.

Használjon ISO VG 15 típust.

*Megjegyzés: a maximális teljesítmény eléréséhez kenés nélküli légellátás szükséges.*

**KARBANTARTÁSI TANÁCSOK**

- 1000 üzemóránként végezzen szervizelést. Pótalkatrészrendelésnél mindig tüntesse fel a szerszám típusszámát, sorozatszámát és a pótalkatrész cikkszámát.
- Minden nyomatékérték  $\pm 10\%$ -ban értendő.
- A túlsordult zsírt nem maró hatású, háztartási zsírtalanítóval kell tisztára törölni.
-  jelzi a szétszerelés irányát.



Alkatrészek, kenőanyagok stb. selejtezésekor ügyeljen arra, hogy betartsa a vonatkozó biztonsági szabályokat.

**VIGYÁZAT**

**Ne csatlakoztassa a csak félig összeszerelt szerszámot a táplevegőre! A szerszám forgórészének lapátjai PTFE-tartalmúak. A forgórész lapátjainak kezelésekor be kell tartani a PTFE vegyületekre vonatkozó egészségvédelmi és biztonsági előírásokat.**

- Tilos a dohányzás!
- A motoralkatrészeket tisztítófolyadékkal kell lemosni, és nem szabad a levegővezetékkel fúvatva tisztítani.
- A piszkos tompítót cserélje ki; Ne tisztítsa meg és ne használja fel újra.
- Mosson kezet, mielőtt más tevékenységet kezdene.



## Orīģinālinstrukcijas.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Visas tiesības aizsargātas. Jebkāda neatļauta pamācības saturs vai tā daļu kopēšana vai izmantošana aizliegta. Tas īpaši attiecas uz preču zīmēm, modeļu nosaukumiem, daļu numuriem un zīmējumiem. Izmantojiet tikai paredzētās detaļas. Bojājumi vai kļūmes, kas radušies neparedzētu detaļu izmantošanas dēļ, nav iekļauti garantijas un izstrādājuma atbildības nosacījumos.

## LIETOŠANAS NOTEIKUMI

Šis produkts ir paredzēts lai urbtu caurumus kokā, metālā un plastmasās. Cits pielietojums nav pieļaujams. Tikai profesionālai lietošanai. Ražotāja nepiegādāto, neoriģinālo rezerves daļu/piederumu lietošana (ieskaitot dokumentā minētās spilpatronas), var izraisīt veiktspējas zudumus, paaugstinātu tehniskās apkopes nepiecieamību, vibrācijas līmeņa kāpumu un pilnīgu ražotāja garantijas atcelšanu.

## LIETOŠANA

Darbarīks ir aprīkots ar progresīvi pieaugošu droseles darbību, kas ļauj lietot mazu ātrumu ar mazu droseles uzsākšanu, kas ir ideāli urbšanas uzsākšanai. Vienmēr lietojiet asu urbi pareizajā urbšanas ātrumā.

Saspiestā gaisa savienojumu skatiet 1. attēlā.

## DATI

Svars: 0,5 - 0,58 kg

## Trokšņa & vibrāciju deklarācija

(Skatīt 68. lappusi).

Visas vērtības ir spēkā izdošanas datumā. Jaunāko informāciju skatiet [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Šīs pieteiktās vērtības iegūtas, veicot laboratorijas pārbaudes saskaņā ar noteiktajiem standartiem, un nav piemērotas risku novērtēšanai. Vērtības, kas iegūtas atsevišķas darba vietās, var būt augstākas par pieteiktajām vērtībām. Patiesās iedarbības vērtības un atsevišķa lietotāja pieredzētais bojājumu risks ir unikāls un atkarīgs no lietotāja darba, apstrādājamās detaļas un darba vietas konstrukcijas, kā arī no iedarbības ilguma un lietotāja fiziskā stāvokļa. Mēs, Desoutter, nevaram nest atbildību par sekām, kas rodas, ja pieteiktās vērtības tiek izmantotas patieso iedarbību atspoguļojošu vērtību vietā, veicot individuālu riska novērtējumu darba vietā un situācijā, ko nespējam kontrolēt.

Šis rīks var izraisīt plaukstu-roku vibrācijas sindromu, ja tas netiek lietots pareizi. ES

norādījumi par plaukstu-roku vibrāciju pieejami vietnē [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Iesakām izmantot veselības novērošanas programmu, lai atklātu agrīnus simptomus, kas varētu būt saistīti ar vibrācijas iedarbību, vai varētu mainīt atbilstošo darba organizāciju, nepieļaujot turpmāku stāvokļa pasliktināšanos.

Mēs, Desoutter, nevaram būt atbildīgi par sekām, kas var rasties, reālā pielietojuma lielumu vietā pielietojot aprakstītos lielumus, individuālā riska novērtēšanā darba vietās, pār kurām mums nav kontroles.

## ELĻOŠANA

Šis DRYLINE darbarīks ir paredzēts darbam pilnīgi sausā gaisa līnijā, tas ir tādā, kurā nav nekādas eļļas vai ūdens mitruma. DRYLINE darbarīki var darboties arī eļļotā vai daļēji eļļotā gaisa līnijā, tādējādi ļaujot viegli nomainīt esošās instalācijas.

Ja ir nepieciešama eļļošana gaisa padeves eļļa ir jāpielāgo filtra plūsmas leņķis.


Pielietojiet ISO VG 15.

*Piezīme: pilna jauda tiek panākta, lietojot eļļotu gaisa līniju.*





**TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJAS**

- Apkope ir jāveic 1000 lietošanas stundu intervālos. Vienmēr atsaucieties uz darbarīka modeļa numuru, sērijas numuru un rezerves daļas numuru, kad pasūtāt rezerves daļas.
- Visi griezes momenta skaitļi  $\pm 10\%$ .
- Pārklājums ir jānoslauka tīrs ar vispārējās lietošanas, neagresīvu attaukotāju.
-  Norāda izjaukšanas virzienu.



Kad atbrīvojaties no komponentiem, lubrikantiem u.c., pārliecinieties, lai tiek veiktas atbilstošās drošības procedūras.

**BRĪDINĀJUMS**

**Dalēji samontētu instrumentu nekad nesavienojiet ar gaisa padevi. Šī instrumenta rotora asmeņi satur PTFE (politetrafluoretilēnu). Darbā ar šiem rotora asmeņiem ir jāievēro parastie, uz PTFE attiecināmie ieteikumi par veselību un drošību.**

- Nesmēķējiet.
- Motora sastāvdaļas ir jānomazgā ar tīrīšanas šķidrumu, un tās nedrīkst tīrīt ar gaisa plūsmu.
- Klusinātājs ir jānomaina, kad tas kļuvis netīrs, nekādā gadījumā netīriet un atkārtoti neizmantojiet jau lietotu.
- Pirms jebkādu tālāku darbību veikšanas nomazgājiet rokas.



## Oryginalne instrukcje.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie bezprawne użycie lub kopiowanie całości lub części jest zabronione. Odnosi się to w szczególności do marek zastrzeżonych, nazw modeli, numerów części i schematów. Używać tylko części dozwolonych. Fabrykant nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody lub złe funkcjonowanie spowodowane użyciem niedozwolonej części.

## INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWNIA

Niniejszy produkt służy do wiercenia otworów w drewnie, metalu i tworzywach sztucznych. Inne użycie narzędzia jest zabronione. Narzędzie jest przeznaczone tylko do profesjonalnego użytku. Korzystanie z części zamiennych / akcesoriów (w tym uchwytów wymienionych w tej instrukcji) innych niż dostarczone przez producenta może spowodować gorsze działanie narzędzia, zwiększyć ilość wykonywanych czynności serwisowych oraz poziom vibracji, a także całkowicie anulować odpowiedzialność producenta.

## OBSŁUGA

Praca narzędzia jest sterowana za pomocą przepustnicy, dzięki czemu możliwe jest działanie z małą prędkością przy lekko otwartej przepustnicy – idealne na początku wiercenia. Należy zawsze używać ostrego wiertła i odpowiedniej prędkości wiercenia.

Rys. nr 1 przedstawia podłączenie sprężonego powietrza

## DANE TECHNICZNE

Waga: 0,5 - 0,58 kg

### Określenie hałasu i vibracji

(Patrz str. 68).

Wszystkie wartości obowiązują od daty niniejszej publikacji. Najnowsze informacje można znaleźć pod adresem [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Podane wartości określono na podstawie testów laboratoryjnych zgodnie z określonymi normami. Wartości te nie są wystarczające do określenia potencjalnego ryzyka. Wartości określone dla poszczególnych stanowisk pracy mogą być wyższe niż wartości podane. Rzeczywiste narażenie i ryzyko indywidualnego użytkownika zależy od sposobu wykonywania i przedmiotu pracy, organizacji stanowiska pracy, czasu jej wykonywania i stanu fizycznego pracownika.

Desoutter nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje stosowania zadeklarowanych wartości narażenia na vibrację zamiast

wartości wyrażających rzeczywiste narażenie w indywidualnej sytuacji w miejscu pracy, nad którym nie sprawuje kontroli.

W przypadku niewłaściwego użytkowania, narzędzie może powodować syndrom drgań przekazywanych na kończynę górną (ang. hand-arm vibration) Poradnik unijny dotyczący emisji drgań przekazywanych na kończynę górną można odnaleźć na stronie [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

Firma Desoutter nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje wykorzystania podanych wartości zamiast faktycznych wartości dotyczących miejsca pracy do oceny ryzyka użytkownika w konkretnych warunkach.

## SMAROWANIE


To narzędzie należy do linii DRYLINE, co oznacza, że powinno być zasilane całkowicie suchym powietrzem, tj. wolnym od oleju lub wody. Narzędzia DRYLINE mogą też być zasilane zaolejonym lub częściowo zaolejonym powietrzem, co umożliwia ich stosowanie w istniejących instalacjach doprowadzania powietrza.

W przypadku konieczności smarowania smarownicę należy podłączyć za filtrem powietrza (od strony narzędzia)

Należy używać środka o lepkości ISO VG 15.

*Uwaga: pełną moc można uzyskać, korzystając z zaolejonego powietrza.*

## INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI

- Konserwację należy przeprowadzać co 1000 godzin pracy urządzenia. Zamawiając części zamienne należy podać model, numer seryjny i numer części.
- Wszystkie podane wartości momentów  $\pm 10\%$ .
- Osad należy usuwać za pomocą uniwersalnego, nieagresywnego środka odtłuszczającego.
-  Oznacza kierunek rozkładania.



W przypadku wyrzucania części, środków smarnych itp. należy postępować zgodnie z odpowiednimi procedurami bezpieczeństwa.



### OSTRZEŻENIE

Nigdy nie należy podłączać sprężonego powietrza do częściowo zmontowanego narzędzia. Łopatki wirnika w tym narzędziu są wykonane z materiału, który zawiera teflon. Podczas prac z łopatkami wirnika należy przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa i ochrony zdrowia.

- Nie palić papierosów.
- Komponenty silnika trzeba przemyć cieczą czyszczącą i nie należy przedmuchiwać ich sprężonym powietrzem.
- Zabrudzony tłumik należy wymienić. Nie czyścić, nie wykorzystywać ponownie.
- Przed rozpoczęciem wykonywania jakichkolwiek czynności należy umyć ręce.



## Původní pokyny.

© Copyright 2017, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Všechna práva vyhrazena. Jakékoli neoprávněné použití nebo kopírování obsahu tohoto dokumentu nebo jeho části je zakázáno. Toto platí zejména pro ochranné známky, označení modelu, čísla součástí a výkresy. Používejte pouze originální díly. Záruka ani odpovědnost za výrobek se nevztahují na žádnou škodu nebo nefunkčnost způsobenou použitím neoriginálních dílů.

## URČENÍ

Tento výrobek je určen pro vrtání otvorů do dřeva, kovů a plastů. Jiné použití je nepřipustné. Pouze pro profesionální využití. Použití jiných náhradních dílů nebo příslušenství (včetně sklíčidel uvedených v dokumentu) než originálních, dodávaných výrobcem, může způsobit snížení výkonu, zvýšení nároků na údržbu, zvýšení vibrací a úplnou ztrátu záruky.

## PROVOZ

Nářadí je vybaveno progresivním otevíráním škrtícího ventilu, které dovoluje jeho částečné otevření a tím běh při nízkých otáčkách, užitečný během začátku vrtání. Vždy používejte ostrý vrták a správné otáčky.

Připojení stlačeného vzduchu viz obr. 1

## ÚDAJE

Hmotnost: 0,5 - 0,58 kg.

## Prohlášení o hluku a vibracích

(Viz strana 68).

Všechny hodnoty platí k datu vydání této publikace. Nejnovější informace naleznete na webových Stránkách [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Tyto vyhlášené hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a nejsou vhodné pro použití k vyhodnocení rizika. Hodnoty naměřené na individuálních pracovištích mohou být vyšší než vyhlášené hodnoty. Skutečné hodnoty vystavení a rizika poškození individuálního uživatele jsou jedinečná a závisí na tom, jak uživatel pracuje, na designu nástroje a pracovní stanice i na času vystavení a fyzickém stavu uživatele. Společnost Desoutter nemůže zodpovídat při vyhodnocení individuálního rizika na pracovišti, nad kterým nemá kontrolu, za následky používání prohlášených hodnot místo hodnot odražejících skutečné vystavení riziku.

Toto nářadí může při nesprávném používání způsobovat syndrom chvění rukou/paží.

Příručku EU popisující, jak se vypořádat s vibracemi rukou/paží, najdete na [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které

mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím újmám.

Společnost Desoutter nemůže nést odpovědnost za následky při použití uvedených hodnot namísto hodnot uzpůsobených podle aktuální expozice a individuálního ohodnocení rizik jednotlivých situací na pracovištích, na které společnost Desoutter nemá vliv.

## MAZÁNÍ


Toto nářadí je systému DRYLINE a je navrženo pro pohon zcela suchým vzduchem, tj. bez příměsí maziv nebo vlhkosti. Nářadí DRYLINE může být také napojeno na vzduchový rozvod s úplným nebo částečným mazáním, čímž je dosažena snadná zaměnitelnost s existujícími instalacemi.

Je-li mazání vyžadováno, musí být mazací zařízení umístěno za výstupem filtru.

Použijte ISO VG 15.

*Poznámka: plného výkonu je dosaženo při použití vzduchu s příměsí maziva.*

## POKYNY K ÚDRŽBĚ

- Servisní prohlídky mají být prováděny každých 1000 provozních hodin. Při objednávání náhradních dílů vždy uvádějte číslo modelu nářadí, výrobní číslo a číslo náhradního dílu.
- Veškeré údaje kroutícího momentu  $\pm 10\%$ .
- Potřísnění je třeba očistit víceúčelovým neagresivním odmašovačem.
-  Zobrazuje směr demontáže.



Při práci se součástmi, mazivy atd. vždy proveďte příslušná bezpečnostní opatření.



## VAROVÁNÍ

**Nikdy nepřipojujte částečně smontované nářadí na přívod vzduchu. Lopatky rotoru tohoto nástroje obsahují PTFE (polytetrafluoretylén). Proto je nutné při manipulaci s lopatkami rotoru dodržovat obvyklé předpisy týkající se bezpečnosti a ochrany zdraví při práci s PTFE.**

- Nekuřte.
- Komponenty motoru je třeba umývat v tekutém čisticím prostředku, nesmí být ofukovány vzduchovou hadicí.
- Tlumič musí být při znečištění vyměněn. Nečistěte jej a nepoužívejte znovu.
- Umyjte si ruce před zahájením další činnosti.



**Pôvodné pokyny.**

© Copyright 2017, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Všetky práva vyhradené. Neoprávnené použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho častí je zakázané. To sa týka najmä výrobných značiek, modelových denominácií, čísel súčiastok a výkresov. Používajte iba autorizované súčiastky. Poškodenie alebo nesprávne fungovanie spôsobené použitím neautorizovaných súčiastok nie je kryté v Záruke alebo v Záručnom liste výrobku.

**PODMIENKY POUŽITIA**

Výrobok je určený na vŕtanie otvorov do dreva, kovu a plastu. Použitie na iné účely nie je dovolené. Len pre profesionálne použitie. Použitie iných než originálnych náhradných dielov/príslušenstva dodávaného výrobcom (vrátane skľučovadiel uvedených v tomto dokumente) môže spôsobiť zhoršenie funkcie alebo zvýšené nároky na údržbu, zvýšenú úroveň vibrácií a úplnú stratu záruky výrobcu.

**PREVÁDZKA**

Nástroje sú vybavené progresívnou škrtiacou klapkou, ktorá im umožňuje pracovať pri nízkych otáčkach s malým otvorením klapky, čo je ideálne v počiatočnej fáze vŕtania. Vždy používajte ostrý vrták a správne otáčky. Prípojenie stlačeného vzduchu nájdete na obrázku č. 1

**ÚDAJE**

Hmotnosť: 0,5 - 0,58 kg

**Vyhĺásenie o hluku a vibráciách**

(Vid'. strana 68).

Všetky hodnoty sú aktuálne k dátumu zverejnenia. Najnovšie informácie nájdete na stránke [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Tieto uvádzané hodnoty boli získané testovaním laboratórneho typu v súlade s uvedenými štandardmi a nie sú dostatočné na použitie na vyhodnotenie rizika. Hodnoty merané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie než vyžadované hodnoty. Skutočné expozičné hodnoty a riziko a škody, ktoré utrpí jednotlivý používateľ, sú jedinečné a závisia na spôsobe, ako používateľ pracuje, pracovnom nástroji a návrhu pracovnej stanice, ako aj na časovej expozícii a fyzickom stave používateľa. My, spoločnosť Desoutter, nemôžeme byť bráni na zodpovednosť za používanie uvedených hodnôt namiesto hodnôt odrážajúcich skutočnú expozíciu pri jednotlivom hodnotení rizika a situácie na pracovisku, nad ktorými nemáme kontrolu. Toto náradie môže v prípade jeho nesprávneho používania spôsobiť syndrómy – podmienené vibráciami - v ramene a ruke. Smernicu EU o vibráciách pôsobiacich na

rameno a ruku možno nájsť na [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

My, spoločnosť Desoutter, nezodpovedáme za následky použitia uvedených hodnôt namiesto hodnôt, ktoré zodpovedajú aktuálnej expozícii, pri posúdení osobného rizika na pracovisku v situácii, na ktorú nemáme dosah.

**MAZANIE**

Tento nástroj patrí do kategórie DRYLINE, ktorá je určená na použitie s rozvodmi úplne suchého vzduchu, t.j. vzduchu bez akéhokoľvek obsahu oleja alebo vody. Nástroje DRYLINE možno použiť aj s mazanými alebo čiastočne mazanými rozvodmi vzduchu, čím je zabezpečená jednoduchá zameniteľnosť v existujúcich inštaláciách.


V prípade potreby mazania možno za filter nainštalovať lubrikátor vzduchového rozvodu.

Používajte ISO VG 15.

*Poznámka: Maximálny výkon sa dosahuje pri použití vzduchu s prímiesou maziva.*



## POKYNY PRE ÚDRŽBU

- Údržbu treba vykonávať vždy po 1000 hodinách v prevádzke. Pri objednávaní náhradných súčastí vždy uvádzajte číslo modelu, sériové číslo a číslo náhradnej súčasti.
- Tolerancia u'ahovacích momentov  $\pm 10\%$ .
- Výlisok je potrebné vyčistiť neagresívnym odmasťovačom na všeobecné použitie.
-  Znázorňuje smer pri demontáži.



Pri práci so súčasťami, mazivami, atď. dodržujte príslušné bezpečnostné postupy.



## UPOZORNENIE

Nikdy nepripájajte čiastočne zmontované náradie na prívod vzduchu. Listy rotora tohto nástoja obsahujú PTFE (polytetrafluoretylén). Preto pri manipulácii s listami rotora treba dodržiavať obvyklé odporúčania týkajúce sa bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s PTFE.

- Nefajčte.
- Komponenty motora treba umývať v kvapalnom čistiacom prostriedku. Nesmú byť ofukované vzduchovou hadicou.
- Znečistený tlmič je potrebné vymeniť. Nečistíte a nepoužívajte tlmič opakovane.
- Umyte si ruky pred tým ako začnete s ďalšou činnosťou.



**Originalna navodila.****© Copyright 2017, Ets Georges Renault****44818 St Herblain, FR**

Vse pravice pridržane. Vsakršna nepooblaščená uporaba ali razmnoževanje celote ali dela tega dokumenta je prepovedana. Prepoved se še posebej nanaša na blagovne znamke, imena modelov, številke sestavnih delov in risbe. Uporabljati je dovoljeno le rezervne dele pooblaščenih prodajalcev. Vsaka poškodba ali napaka pri delovanju, ki je posledica uporabe neavtoriziranih sestavnih delov, izključuje veljavnost garancijskih pogojev!

**NAMEN UPORABE**

Ta izdelek je zasnovan za vrtnanje v les, kovine in plastiko. Uporaba v druge namene ni dovoljena. Samo za profesionalno rabo. Uporaba rezervnih delov/dodatkov (vključno z vpenjali, navedenimi v tem dokumentu), ki jih ni dobavil proizvajalec, lahko povzroči slabše delovanje ali dodatno vzdrževanje ter višjo stopnjo treslajev in v celoti razveljavi pogodbeno odgovornost proizvajalca.

**DELOVANJE**

Orodja so opremljena s stopenjsko obremenitvijo motorja, ki omogoča nizko hitrost z majhno obremenitvijo motorja, kar je zelo uporabno pri začetku postopka vrtnanja. Vedno uporabljajte oster sveder pri pravilni hitrosti vrtnanja.

Oglejte si sliko št. 1 za povezavo stisnjenega zraka.

**PODATKI**

Teža: 0,5 - 0,58 kg

**Deklaracija o hrupu in vibracijah**

(Glejte stran 68).

Vse vrednosti veljajo kot tekoče od datuma te izdaje. Za najnovejše informacije obiščite stran [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Te navedene vrednosti so bile pridobljene z laboratorijskim testiranjem v skladu z navedenimi standardi in niso zadostne za uporabo pri oceni rizika. Vrednosti, izmerjene v posameznih delovnih prostorih, so lahko višje od navedenih vrednosti. Dejanske vrednosti izpostave in nevarnost za poškodbe, ki jih izkusi posamezen uporabnik, so edinstvene in odvisne od načina, na katerega posameznik dela, obdelovanega kosa in zasnove delovne postaje; pa tudi od trajanja izpostavljenosti in telesnega stanja uporabnika. Mi, Desoutter, ne moremo biti odgovorni za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost, v oceni individualnega rizika na delovnem mestu, nad katerim nimamo nobene kontrole. To orodje lahko ob neprimerni uporabi povzroči vibracijsko bolezen v dlaneh in rokah. Vodič EU za obvladovanje vibracij v dlaneh in rokah najdete na [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Priporočamo program zdravstvenega nadzora za zgodnje odkrivanje simptomov, povezanih z izpostavljenostjo vibracijam, da se lahko z ustreznimi organizacijskimi ukrepi preprečijo nadaljnje poškodbe.

Družba Desoutter ne odgovarja za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki predstavljajo dejansko izpostavljenost, v individualnih ocenah tveganja na delovnem mestu z razmerami, na katere nimamo vpliva.

**MAZANJE**


To je orodje DRYLINE, zasnovano za delovanje na popolnoma suh zrak (zrak, ki ne vsebuje olja ali vode). Orodja DRYLINE lahko delujejo tudi na naoljen ali delno naoljen zrak, kar omogoča preprosto medsebojno zamenljivost z obstoječo opremo.

Če je potrebno mazanje, je treba za filtrom namestiti naoljevalnik zraka.

Uporabljajte ISO VG 15.

*Opomba: polno moč je mogoče doseči z naoljenim zrakom.*

**NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE**

- Orodje je treba servisirati vsakih 1000 ur uporabe. Pri naračanju rezervnih delov vedno navedite številko modela orodja, serijsko številko in številko rezervnega dela.
- Vse vrednosti za vrtilni moment  $\pm 10\%$ .
- Za čiščenje površine uporabljajte neagresivno sredstvo za razmaščevanje.
-  Označuje smer razstavljanja.



Pri odstranjevanju komponent, maziv itd. upoštevajte vse veljavne varnostne postopke.

**OPOZORILO**

**Na dovod zraka nikoli ne priklaplajte delno sestavljenega orodja. Kraki rotorja v tem orodju vsebujejo politetrafluoretilenski material. Med uporabo teh krakov rotorja morate upoštevati zdravstvena in varnostna priporočila za politetrafluoretilen**

- Ne kadite.
- Dele motorja je treba umivati s čistilnim sredstvom in jih ne izpihati z dovodom zraka.
- Ko je dušilnik umazan, ga je treba zamenjati. Ponovna uporaba ali čiščenje ni dovoljeno.
- Preden ponovno pričnete z delom, si umijte roke.





## Originali instrukcija.

### © COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Visos teisės saugomos. Šį tekstą arba jo dalį naudoti arba kopijuoti negavus leidimo draudžiama. Tai taikoma prekyženklams, modelio pavadinimui, dalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik tas dalis, kurios yra patvirtintos. Jeigu žala arba gedimas atsiranda naudojant nepatvirtintas dalis, garantija arba atsakomybė dėl gaminio netaikoma.

### GAMINIO PASKIRTIS

Šis gaminys skirtas greiči skylėms medyje, metalė ir plastmasėje. Kiti naudojimo būdai neleidžiami. Skirta tik profesionaliam naudojimui. Jei naudojamos neoriginalios, gamintojo pristatytos, atsarginės dalys/priedai (įskaitant šiame dokumente nurodytus laikiklius), tai gali sukelti našumo sumažėjimą arba didesnį techninės priežiūros darbų poreikį ir vibracijos lygį, taip pat visišką gamintojo atsakomybės panaikinimą.

### NAUDOJIMAS

Šiuose įrankiuose naudojamas laipsniškas droselio darbas, leidžiantis naudoti mažą greitį mažai atsidarant droseliui, todėl jie puikiai veikia pradendant gręžimą. Aštrų grąžtą visada naudokite tinkamu gręžimo greičiu. Dėl suslėgto oro jungties, r. 1 pav.

### DUOMENYS

Svoris: 0,5 - 0,58 kg

### Triukšmo ir virpesių deklaracija

(Žr. 68 puslapyje).

Visos pateiktos vertės galioja leidinio išleidimo metu. Naujausios informacijos ieškokite adresu: [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Šios deklaracijos vertės buvo gautos laboratorinio tipo testavimo metu pagal nustatytus standartus ir nėra tinkamos naudoti rizikingiems vertinimams. Vertės išmatuotos asmeninėse darbo vietose gali būti didesnės nei deklaracijos vertės. Tikrosios keliamos rizikos vertės ir žalos pavojus patirtas atskiro vartotojo yra unikalus ir priklauso nuo to, kaip vartotojas dirba, atliekamo darbo ir darbo vietos konstrukcijos taip pat poveikio laiko ir fizinės vartotojo būklės. „Desoutter“ neatsako už pasekmes naudojant deklaracijas vertes vietoj tikrąją keliamą riziką atitinkančių verčių, kai rizika vertinama tam tikroje darbo situacijoje, kurios mes nevaldome. Jei įrankis naudojamas netinkamai, jis gali sukelti, plaštakos ir rankos vibracijos sindromą. Plaštakos ir rankos vibracijos valdymo ES vadovą galite rasti adresu [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf) Ankstyviems simptomams, kurie gali būti susiję

su vibracijos eksponavimu, nustatyti ir valdymo procedūroms keisti taip, kad išvengtumėte pakenkimo ateityje, mes rekomenduojame sveikatos priežiūros programą.

Mes, Desoutter, negalime prisiimti atsakomybės, jei vertinant riziką konkrečioje darbo vietos situacijoje, kurios mes negalime kontroliuoti, naudojamos nurodytosios vertės, o ne faktinį poveikį atspindinčios vertės.

### TEPIMAS


Tai yra SAUSOS LINIJOS įrankis, sukurtas naudoti su visiškai sausa oro linija, t. y., kurioje visai nėra alyvos ar drėgmės. SAUSOS LINIJOS įrankius taip pat galima naudoti su tepama arba dalinai tepama oro linija, todėl jie lengvai suderinami su turima įranga.

Jei oro linijai reikia tepimo, tepalinę reikia montuoti už filtro.

Naudokite ISO VG 15.

*Pastaba: visa galia pasiekama naudojant tepamą oro srautą.*

### PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

- Techninės priežiūros darbus reikia atlikti kas 1000 darbo valandų. Užsakydami atsargines dalis, nurodykite modelio numerį, serijos numerį ir atsarginės dalies numerį.
- Visoms sukimo momentą žymintioms vertėms taikoma  $\pm 10\%$  paklaida.
- Lietą antgalį reikia valyti universalia neagresyvia riebalų šalinimo priemone.
-  Rodoma demontavimo seka.



Išmesdami komponentus, tepalus ir pan., būtinai atlikite reikiamas saugos procedūras.



### ĮSPĖJIMAS

Niekada dalinai sumontuoto įrankio neprijunkite prie oro tiekimo įrenginio. Šio įrankio sukamos geležtės yra politetrafluoretileno. Dirbant su šiomis sukamomis geležtėmis reikia laikytis įprastų sveikatos ir saugos rekomendacijų dėl politetrafluoretileno.

- Nerūkykite.
- Variklio komponentus reikia nuplauti valomuoju skysčiu ir neprapūsti oro pūtikliu.
- Užsiteršus duslintuvui, jį reikia pakeisti, negalima jo valyti ir naudoti pakartotinai.
- Prieš darydami ką nors kita nusiplaukite rankas.





**Оригинальная инструкция по эксплуатации.****© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK**

Все права защищены. Любое незаконное использование или воспроизведение, полное или частичное, запрещены. Это относится, в частности, к зарегистрированным товарным знакам, наименованиям моделей, номерам деталей и схем. Использовать исключительно разрешенные детали. Гарантия продукта не распространяется на любые убытки или ненадлежащее функционирование, вызванные использованием не разрешенной детали, в данном случае производитель не будет нести ответственности.

**НА ЗНАЧЕНИЕ**

Данное изделие предназначено для сверления отверстий в дереве, металле и пластике. Иное использование данного изделия не допускается. Только для профессионального применения. Использование нештатных, отличных от поставляемых изготовителем запасных частей и приспособлений (включая зажимные патроны, указанные в документе) может привести к уменьшению мощности изделия, увеличению затрат на техническое обслуживание, увеличению уровня вибрации и полному отказу изготовителя от гарантийных обязательств на изделие.

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ**

Инструменты имеют плавную регулировку скорости вращения, с помощью которой легко обеспечить малое число оборотов, наиболее предпочтительное в начале сверления. Для обеспечения надлежащей скорости сверления всегда следует использовать хорошо заточенное сверло. См. Рис. 1 "Беспроводное соединение со сжатием данных"

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Масса: 0,5 - 0,58 кг

**Заявленные шумовые и вибрационные характеристики**

(См стр 68).

Все значения являются действительными на дату настоящей публикации. Для получения дальнейшей информации посетите веб-сайт [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Эти заявленные параметры были получены при испытаниях, проведенных в лабораторных условиях и соответствующих указанным стандартам, и недостаточны для использования в оценках риска. Параметры, измеренные на индивидуальных рабочих местах, могут иметь более высокие значения по сравнению с заявленными значениями.

Фактические параметры воздействия и риск причинения вреда отдельным лицам носят индивидуальный характер и зависят от приемов работы, обрабатываемой заготовки и особенностей рабочего места, также от длительности воздействия и физического состояния пользователя. Наша компания, Desoutter, не может нести ответственность за последствия использования заявленных параметров, а не параметров, отражающих фактическое воздействие, в оценке риска в ситуации, которая создается на индивидуальном рабочем месте и которая находится вне нашего контроля. При неправильной работе с этим инструментом он может вызвать вибрационный синдром рук/кистей. Рекомендации EU по вибрационному синдрому рук/кистей можно найти здесь: [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процедуры обслуживания, чтобы предотвратить дальнейшее ухудшение.

Компания не несет ответственности за последствия использования заявленных значений вместо значений, отражающих фактический уровень воздействия, при оценке индивидуальных рисков на рабочем месте, которые не находятся под контролем компании.

**СМАЗКА**

Инструмент DRYLINE предназначен для работы с абсолютно сухим воздухом, не содержащим масла или влаги. Инструменты DRYLINE могут также работать с воздухом, содержащим масло или частично содержащим масло, что обеспечивает легкую взаимозаменяемость деталей в имеющихся установках.


Если инструмент требует смазки, то устройство подачи смазки должно располагаться ниже фильтра по направлению движения воздуха.

Следует применять стандарт ISO VG 15.

*Примечание: полная мощность достигается при использовании источника подачи воздуха, содержащего смазку.*



## УКА ЗА НИЕ ПО УЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВА НИИ

- Техническое обслуживание необходимо выполнять через каждые 1000 часов эксплуатации. При заказе запасных частей всегда следует указывать номер модели инструмента, серийный номер и номер запасной части.
- Все указанные крутящие моменты могут варьироваться на величину  $\pm 10\%$ .
- Излишки смазки следует удалять с помощью нейтрального обезжиривающего средства.
-  Указывает порядок разборки.



При утилизации деталей, смазочных материалов и т. д. следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не подсоединяйте подачу воздуха к разобранному устройству. Лопасты ротора в этом устройстве частично состоят из ПТФЭ. При работе с этими роторными лопастями следует придерживаться общих рекомендаций по охране труда и технике безопасности при работе с ПТФЭ.

- Не курить.
- Элементы двигателя необходимо очищать не сжатым воздухом, а промывать очищающей жидкостью.
- При загрязнении шумоглушителя его следует заменить. Очистка и повторное использование шумоглушителя не допускаются
- После работы обязательно мойте руки.







Vibration levels  
Niveaux de vibration  
Niveles de vibraciones  
Vibrationspegel  
Livelli di vibrazione  
Níveis de vibração  
Värähtelytaso  
Vibrationsnivåer  
Vibrasjonsnivå  
Vibrationsniveau  
Vibrationeniveau

Μέγεθος κραδασμών  
震動級  
Vibrációs szint  
Vibrāciju līmeņi  
Poziomy wibracji  
Hladiny vibrací  
Hladiny vibrácií  
Raven tresljajev  
Vibracijos lygiai  
Колебательные  
уровни

Sound levels  
Niveaux sonores  
Niveles sonoros  
Geräuschpegel  
Livelli sonori  
Níveis sonoros  
Melutaso  
Ljudnivåer  
Lydnivå  
Støjniveau  
Geluidsniveau

Στάθμη θορύβου  
噪声級  
Hangszint  
Skaņas līmeņi  
Poziomy hałas  
Hladiny hluku  
Hladiny hluku  
Raven hrupa  
Garso lygiai  
Уровни шума

Model	Part number	ISO 28927-5 (3 axis)		ISO 8662-1 (1 axis)	ISO 15744	
		a <sub>hd</sub> m/s <sup>2</sup>	K m/s <sup>2</sup>	a <sub>h</sub> m/s <sup>2</sup>	L <sub>pA</sub> dB(A)	L <sub>W</sub> dB(A)
All Models DR300 Quick release Except below models	-	< 2.5	-	<2.5	75	86
DR300-T5500-QR With output 90°	2051475274	2.6	1.4	<2.5	75	86
	2050503313	2.6	1.4	<2.5	75	86
DR300-P5500-QR With output 90°	2051479844	2.6	1.4	<2.5	75	86
	2050503313	2.6	1.4	<2.5	75	86

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>** Vibration levels, Niveaux de vibration, Niveles de vibraciones, Vibrationspegel, Livelli di vibrazione, Níveis de vibração, Värähtelytaso, Vibrationsnivåer, Vibrasjonsnivå, Vibrationsudsendelse, Vibrationeniveaus, Μέγεθος κραδασμών, 震動級, Vibrációs szint, Vibrāciju līmeņi, Poziomy wibracji, hladiny vibrací, Hladiny vibrácií, Raven tresljajev, Vibracijos lygiai, Колебательные уровни.

**K** Uncertainty, Incertitude, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, incerteza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet, usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα, 可變值, Bizonytalanság, Piedāujamā novirze, Niepewność, mīra neįistoty, Nestālos, Nezanēsliĵost, paklaida, Неточно.

**L<sub>pA</sub>** Sound pressure level, Niveau de pression acoustique, Nivel de presión sonora, Schalldruckpegel, Livello di pressione acustica, Nível de pressão acústica, Āānenpainetaso, Ljudtrykksnivå, Lydtrykksnivå, Lydtryksniveau, Geluidsdruckniveau, Επίπεδο ακουστικής πίεσης, 声压级, Akusztikus terhelés, Skaņas spiediena līmenis, Ciśnienie akustyczne, hladina akustického tlaku, Hladina akustického tlaku, Raven zvočnega tlaka, garso slėgio lygis, Уровень акустического давления dB(A) (dB(A))

**L<sub>WA</sub>** Sound power level, Niveau de puissance acoustique, Nivel de presión sonora, Schalleistungspegel, Livello di potenza acustica, Nível de potência acústica, Āānen tehotaso, Ljudeffektnivå, Lydtrykknivå, Lydeffekt, Geluidsvermogeniveau, Επίπεδο ακουστικής ισχύος, 声能级, Akusztikus teljesítmény, Skaņas jaudas līmenis, Poziomocy akustycznej, hladina akustického výkonu, Hladina akustického výkonu, Raven zvočne moči, garso galios lygis, Уровень акустической мощности dB(A) (dB(A))



## DEUTSCH (GERMAN)

(1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e): Bohrmaschine - (5) Typ(en): - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für "**Maschinen**" **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" **2014/30/EG** (26/02/14) - (10) für "**Niederspannung**" **2014/35/EG** (26/02/14) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norme(n) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers: - (13) Datum:

## NETHERLANDS (DUTCH)

(1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) product(en): boor - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) "**machines**" **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetische compatibiliteit**" " **2014/30/EG** (26/02/14) - (10) "**laagspanning**" **2014/35/EG** (26/02/14) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

## SVENSKA (SWEDISH)

(1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : Borr - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) "**maskiner**" **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" " **2014/30/EEG** (26/02/14) - (10) "**lågspänning**" **2014/35/EEG** (26/02/14) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

## NORSK (NORWEGIAN)

(1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : Bor - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiv om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" " **2014/30/EF** (26/02/14) - (10) "**lavspenning**" **2014/35/EF** (26/02/14) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

## DANSK (DANISH)

(1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : Boremaskine - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" " **2014/30/EF** (26/02/14) - (10) "**lavspænding**" **2014/35/EF** (26/02/14) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

## SUOMI (FINNISH)

(1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUDESTA** EY - (2) Me Toiminnin **DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : tuuman - (5) tyypin(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) "**koneita**" **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) "**elektromagneettista yhteensopivuutta**" " **2014/30/EY** (26/02/14) - (10) "**matalajännitteitä**" **2014/35/EY** (26/02/14) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys

## ESPAÑOL (SPANISH)

(1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : pora - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación : - (8) a la "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la "**compatibilidad electromecánica**" " **2014/30/CE** (26/02/14) - (10) a la "**baja tensión**" **2014/35/CE** (26/02/14) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

## PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto: Furadeira - (5) tipo de máquina: - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (8) "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) "**compatibilidade electromagnética**" " **2014/30/CE** (26/02/14) - (10) "**baixa tensão**" **2014/35/CE** (26/02/14) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor: - (13) Data:

## ITALIANO (ITALIAN)

(1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i): Punta per trapano - (5) tipo: - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (8) alle "**macchine**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla "**compatibilità elettromagnetica**" " **2014/30/CE** (26/02/14) - (10) alla "**bassa tensione**" **2014/35/CE** (26/02/14) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i): - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-vta) : τρυπάνι - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα "**μηχανήματα**" **2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) την "**ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**" " **2014/30/ΕΟΚ** (26/02/14) - (10) τη "**χαμηλή τάση**" **2014/35/ΕΟΚ** (26/02/14) - (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α): - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλωσούτος: - (13) Ημερομηνία

## ČESKY (CZECH)

(1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky): vrták - (5) typy přístroje (přístrojů): - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech: - (8) "**přístroje**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromagnetická kompatibilita**" " **2014/30/EC** (26/02/14) - (10) "**Nízké napětí**" **2014/35/EC** (26/02/14) - (11) *relevantní harmonizované normy*: - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum

## MAGYAR (HUNGARIAN)

(1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek): Fűrő - (5) géptípus(ok): - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsai irányelvek követelményeinek: - (8) "**Gépek, berendezések**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromágneses kompatibilitás**" **2014/30/EC** (26/02/14) - (10) "**Alacsony feszültségű szabványok**" **2014/35/EC** (26/02/14) - (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)*: - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

## LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN)

(1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiame, kad gaminytis (-iai): aundra - (5) mašinios tipas (-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktivų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su „**mašinomis**" **2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su „**Elektromagnetiniu suderinamumu**" **2014/30/EB** (26/02/14) - (10) su „**Zema įtampa**" **2014/35/EB** (26/02/14), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai*: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

## SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)

(1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): vaja - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) "**strojev**" **2006/42/ES** (17/05/06) - (9) "**Elektromagnetne združljivosti**" **2014/30/ES** (26/02/14) - (10) "**Nizke napetosti**" **2014/35/ES** (26/02/14) - (11) *veljavni harmonizirani standardov*: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

**POLSKI (POLISH)**

(1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER**- (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): bor - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) **"maszyn i urządzeń" 2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektromagnetycznej 2014/30/UE** (26/02/14) - (10) **"niskich napięć " 2014/35/UE** (26/02/14) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data

**SLOVENSKY (SLOVAK)**

(1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** -(3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): vrták - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) **"strojné zariadenia" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po **"Elektromagnetickú kompatibilitu" 2014/30/EC** (26/02/14) - (10) po **"Nízke napätie" 2014/35/EC** (26/02/14) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

**LATVISKI (LATVIAN)**

(1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER** -(3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): urbis - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) **"mehānismiem" 2006/42/EK** (17/05/06) - (9) **"elektromagnētisko savietojamību " 2014/30/EK** (26/02/14) - (10) **"zemspriegumu" 2014/35/EK** (26/02/14)- (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums

**中文 (CHINESE)**

(1) **BC 一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** -(3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品: 钻- (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) **“机械” 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **“电磁相容性” 2014/30/EC** (26/02/14) - (10) **“低电压” 2014/35/EC** (26/02/14) - (11) *适用协调标准*: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

**РУССКИЙ (RUSSIAN)**

(1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** -(3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: дрель - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) **"Машинному оборудованию" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) по **"Электромагнитной совместимости" 2014/30/EC** (26/02/14) - (10) по **"Низкому напряжению" 2014/35/EC** (26/02/14) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

(2) We :

(Fr) Nous

**Ets Georges Renault**  
**38 rue Bobby Sands**  
**44818 Saint Herblain - FR**

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

**P.Roussy, R&D Manager**  
**Ets Georges Renault**  
**38 rue Bobby Sands – BP 10273**  
**44818 Saint Herblain – France**

(4) declare that the product(s):

(Fr) déclarons que les produits

marketed with the brand name :

(Fr) Commercialisés sous la marque

**DRILLS / TAPPERS**

(Fr) Perceuses / Taraudeuses

**DESOUTTER**

(5) Machine type(s) :

(Fr) type(s)

Box label : stick here  
Coller l'étiquette ici

(6) Origin of the product : Hungary

(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to **"Machinery" 2006/42/EC** (17/05/2006)(Fr) aux **"Machines" 2006/42/CE** (17/05/2006)

(11) applicable harmonized standard(s) : EN ISO 11148-3 : 2012

(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

**Pascal ROUSSY**  
**( R&D Manager )**

(13) Place &amp; date : Saint Herblain , 20/04/2016

(Fr) Place et date

